



Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants  
Canadian Teachers' Federation

**acelf** ASSOCIATION CANADIENNE  
D'ÉDUCATION DE LANGUE FRANÇAISE

# VOIR GRAND ENSEMBLE



**GUIDE DE DIALOGUE SUR LA DIVERSITÉ CULTURELLE**



à l'intention des élèves du secondaire, de leurs parents et du personnel enseignant

<b>Direction générale :</b>	Ronald Boudreau, FCE Sara Lafrance, FCE
<b>Appui à la coordination :</b>	Richard Lacombe, ACELF
<b>Rédaction :</b>	Natalie Labossière
<b>Production :</b>	Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants
<b>Révision linguistique :</b>	Marie-Hélène Larrue, FCE
<b>Graphisme :</b>	Nathalie Hardy, FCE

Note : Dans le présent livret, le masculin a été utilisé pour faciliter la lecture du texte, mais il est entendu qu'il comprend aussi le féminin.

© Association canadienne d'éducation de langue française

Dépôt légal : 2017

Bibliothèque et Archives Canada

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

ISBN 978-2-923737-74-4

Imprimé au Canada

Tous droits réservés

# Table des matières

À qui s'adresse <i>Voir grand ensemble</i> ? . . . . .	1
<i>Voir grand ensemble</i> , un projet collectif . . . . .	2
Le témoignage, déclencheur d'échange . . . . .	2
Les compétences culturelles, interculturelles et transculturelles . . . . .	3
Comment le livret est conçu . . . . .	4
Marité, 17 ans — Prendre sa place au soleil . . . . .	5
Mamadou, 15 ans — Apprendre la vie au Canada . . . . .	7
Rodrigue, 16 ans — Se sentir aussi à l'aise que les autres . . . . .	9
Vinh, 15 ans — Étranger dans son propre pays . . . . .	11
Jacqueline, 16 ans — Un pied sur deux continents . . . . .	13
Simon, 14 ans — Être accepté comme je suis . . . . .	15
Imane, 16 ans — Méchanceté ou ignorance? . . . . .	17
Boris, 38 ans — Le droit de s'épanouir . . . . .	19
Michel, 15 ans — Le malaise envers l'autre . . . . .	21
Émiline, 14 ans — Tout le monde a des préjugés . . . . .	23
Anahita, 22 ans — Des racines à transporter . . . . .	25
Carla, 18 ans — Mes choix pour l'avenir . . . . .	27
Jules, 16 ans — Être fier de ses identités . . . . .	29
Steve, 15 ans — La richesse des accents . . . . .	31
Bibliographie . . . . .	33

# À qui s'adresse *Voir grand ensemble*? 1

Ce livret s'adresse à tous les membres de la communauté scolaire dans le contexte de la diversité culturelle qui la caractérise, plus particulièrement aux ados, aux parents de familles immigrantes ainsi qu'au personnel enseignant des écoles de langue française.

***Voir grand ensemble*** a pour but de favoriser les échanges sur la diversité culturelle dans son milieu. Aux ados, il fournit des occasions de mieux comprendre et apprécier la diversité culturelle et d'entrevoir les repères qu'ils partagent en tant que jeunes francophones. Ce guide fournit aussi aux parents de familles récemment arrivées dans leur milieu des pistes pour mieux appuyer l'intégration de leur jeune dans la communauté francophone et scolaire. Enfin, il accompagne le personnel enseignant dans sa démarche d'intégration de la diversité culturelle à l'école.

*Comment ces cultures qui convergent — avec leurs particularités, leurs richesses et leurs aspirations — peuvent-elles servir de trame sur laquelle les jeunes pourront tisser la communauté francophone de l'avenir?*



# ***Voir grand ensemble, un projet collectif***

Faire une place aux couleurs de la diversité dans la communauté scolaire, c'est s'assurer que tous les élèves sentent qu'ils en font partie. C'est faire en sorte qu'ils s'y sentent respectés, acceptés et encouragés à bâtir des compétences et à aspirer au succès. Ils pourront ainsi créer leur propre recette du bonheur.

Ce livret s'inscrit dans un effort collectif visant à agrandir l'espace francophone et à assurer le renouvellement de la communauté franco-canadienne. Comment mettre à profit la diversité des cultures? Comment amener tous les membres de la communauté francophone à contribuer à redéfinir une identité collective pour que celle-ci représente bien les richesses des cultures francophones qui la composent?

***Voir grand ensemble*** crée des occasions d'échange afin que chacun puisse mieux connaître et apprécier la diversité culturelle dans son école et dans la communauté. Il est à souhaiter que cet exercice d'ouverture à la diversité nous laisse entrevoir comment nos forces culturelles peuvent converger pour continuer de bâtir la francophonie canadienne.

## **Le témoignage, déclencheur d'échange**

Pour favoriser l'échange, ***Voir grand ensemble*** mise sur la force du témoignage comme élément déclencheur. Les différents témoignages donnent la parole à un ado ou à un adulte, chacun s'exprimant sur son vécu et ses préoccupations. Les questions suggérées permettent d'échanger sur les témoignages et d'augmenter notre compréhension de leurs réalités et de la nôtre. Ainsi, les discussions favorisent l'ouverture aux autres et développent une plus grande capacité d'intégrer la diversité de son milieu à son identité.

# Les compétences culturelles, interculturelles et transculturelles

Dans nos milieux empreints de diversité, il est bon de se rappeler que les identités culturelles s'influencent les unes les autres et que l'école est la place toute indiquée pour créer des rencontres positives qui suscitent l'ouverture. Ainsi, les ados et les adultes pourront bénéficier d'un climat favorable pour développer des compétences qui leur permettront de célébrer leur identité culturelle tout comme celle des autres. Plus encore, ils pourront s'interroger sur leurs valeurs et leurs idées préconçues face aux autres cultures; ils apprendront à faire face aux manifestations de mépris et à désamorcer une situation conflictuelle.

Les compétences<sup>1</sup> auxquelles on se réfère se déclinent sous trois catégories :

- Connaître sa culture — Les compétences **culturelles [C]**
- Connaître les autres cultures — Les compétences **interculturelles [I]**
- Vivre ensemble — Les compétences **transculturelles [T]**

---

1 Pour mieux comprendre ces trois groupes de compétences, consulter gratuitement le fascicule 10 de la série *Comprendre la construction identitaire* : [www.acef.ca/ressources/serie-comprendre.php](http://www.acef.ca/ressources/serie-comprendre.php).

# Comment le livret est conçu

**Voir grand ensemble** est facile à utiliser. Il s'appuie sur le récit comme moyen de fournir un contexte personnalisé et convivial portant sur différents aspects de la diversité culturelle. Chaque page du livret est composée de trois éléments :



- un **témoignage** d'ado ou d'adulte qui exprime ses expériences, préoccupations et questions autour de la diversité culturelle dans son milieu;
- des **questions de discussion** qui font ressortir certaines réalités exprimées dans le témoignage et qui visent à amener le lecteur à prendre conscience de la place faite — ou à faire — à la diversité culturelle dans son milieu. Ces questions font appel à l'une ou l'autre des compétences **culturelles [C]**, **interculturelles [I]** et **transculturelles [T]** et sont identifiées comme tel;
- une capsule pour le **parent** qui propose des pistes pour l'orienter afin qu'il puisse appuyer l'intégration de son jeune dans sa nouvelle communauté francophone et scolaire.

# MARITÉ, 17 ans

## Prendre sa place au soleil

Quand j'avais 13 ans, je suis venue rejoindre ma mère au Canada avec mon petit frère. Pendant deux longues années nous avons été séparés d'elle. Ça a été difficile. Je ne comprenais pas pourquoi elle nous avait laissés derrière. J'avais cru qu'elle ne voulait plus de mon frère et moi. Quand je l'ai revue, j'étais tellement joyeuse... mais j'étais aussi en colère contre elle. Puis elle m'a raconté pourquoi elle était partie sans explication. Elle m'a rassurée quand elle m'a dit que tous les jours, à chaque instant, elle avait pensé à nous. Qu'au Canada, elle voulait nous donner une vie meilleure à mon frère et moi. « C'est un pays où il y a de la place pour nous, il s'agit de la prendre. » C'est ce qu'elle m'a dit.

Au début, je me suis sentie tellement seule. À part mon oncle et ma tante qui étaient au Canada, toute la famille était restée là-bas. À l'école, tout était différent. J'étais la seule Noire dans ma classe. Au début, je ne comprenais rien de ce que disait mon enseignant, avec son accent et ses manières différentes. Les autres riaient de moi quand je me levais pour répondre à ses questions. J'avais peur de mal faire, car je ne connaissais pas les habitudes. Et tout se passait si vite! Tout le monde est pressé ici. J'avais l'impression qu'on me disait constamment de me dépêcher. Et la journée à l'école est réglée au son de la cloche!

Quand mon enseignant m'a invitée à participer au club de musique après les classes, j'ai hésité... Ça me gênait car je ne connaissais personne. Mais c'est là qu'après quelques rencontres, je me suis fait des amis. Ils m'ont incluse dans leurs activités sociales. En rencontrant leurs familles, je me suis ouverte à leur culture et elles, à la mienne. J'espère que ça va continuer et que je vais me sentir partout à l'aise comme je le suis maintenant avec mes amis. Maman dit qu'elle est fière de moi, des risques que j'ai pris pour me faire connaître. Elle a raison, maman : il faut savoir prendre sa place au soleil!



## Questions de discussion

- ⦿ [I] Pourquoi la mère de Marité est-elle partie sans explication, laissant derrière ses enfants?
- ⦿ [I] Marité dit qu'elle a pris des risques pour se faire connaître et s'intégrer à son nouveau milieu. Quels sont ces risques?
- ⦿ [T] Comment l'école peut-elle rendre plus facile l'arrivée d'une élève comme Marité?

### PARENTS

Pour qu'un enfant se sente bien dans son nouveau milieu, le personnel enseignant doit savoir ce qu'il vit. Comme parents, faites part de vos préoccupations au personnel de l'école et faites connaître les talents de votre enfant afin de l'orienter vers des activités sociales.



# MAMADOU, 15 ans

## Apprendre la vie au Canada

7

Les premiers temps au Canada, quel dépaysement pour nous! Tout de suite, mes frères et sœurs et moi avons remarqué les particularités des Canadiens. Je vous donne des exemples. Combien de fois ma mère a dit : « Mais où sont les gens? Il n'y a personne dans la rue dans notre nouveau quartier, où sont-ils? » C'est que, dans mon pays natal, c'est normal d'être dehors, on se voisine, on s'assoit, on discute. Ici, quand les gens sont dans la rue, c'est qu'ils sont à leurs affaires et ne se parlent pas beaucoup. Ainsi, on ne pouvait pas savoir qui parlait français! Comment faire?

Ici, à l'école, c'est très important d'être ponctuel. Tout est organisé dans un horaire très structuré, tandis que les délais sont naturels dans ma culture. C'est bien plus important de profiter de la rencontre de quelqu'un que de se presser. Ici, il faut participer et s'exprimer. Dans l'école de mon pays, on se tait et on écoute. Ici, les élèves prennent la parole en regardant les professeurs en face, dans les yeux. Je vous dis, j'ai eu peur pour eux les premiers jours, car dans mon pays, regarder une figure d'autorité dans les yeux, c'est vu comme un affront. Mais non, ici, c'est différent. Alors je fais comme les autres. Mais je sais que si mes parents me voyaient à l'école, ils seraient choqués de me voir agir ainsi!

Je suis un bon gars, comme disent mes amis canadiens qui m'ont bien aidé en m'expliquant comment ça se passe ici. Mes parents m'ont montré à toujours être respectueux. Comment faire pour passer d'une situation à l'autre? Parfois, je suis confus.

## Questions de discussion

- ① **[C]** Pourquoi Mamadou a-t-il autant d'inquiétudes par rapport à la réaction possible de ses parents?
- ② **[I]** Mamadou donne plusieurs exemples de situations où les habitudes et les valeurs de sa culture d'origine sont différentes de la culture canadienne. Parle d'autres situations où tu as connu des différences de valeurs.
- ③ **[T]** Comment l'école peut-elle aider un nouvel élève à mieux comprendre comment ça se passe dans son nouveau milieu?

### PARENTS

L'enfant qui doit s'adapter à son nouveau milieu a besoin d'aide afin de se créer de nouveaux repères sociaux et culturels. Comme parent, vous vivez sans doute aussi des aventures d'adaptation dans votre nouveau milieu. Faites-en part à votre enfant pour l'amener à vous exprimer ce qu'il vit, lui aussi.



# RODRIGUE, 16 ans

9

## Se sentir aussi à l'aise que les autres

Ma famille a eu la chance de venir au Canada, loin des problèmes politiques de notre pays. J'ai vécu une partie de ma jeunesse dans un camp de réfugiés. Quand je suis arrivé au Canada, c'était impressionnant : les grands espaces, la liberté... Puis nous avons été surpris de trouver l'anglais partout! On nous avait dit que c'était un pays francophone, le Canada! Ma famille étant francophone, c'était bien important de se trouver où l'on pouvait continuer de parler français. Enfin, mon père a rencontré à son travail un homme qui nous a parlé de l'école francophone, où mes sœurs et moi, nous nous sommes inscrits. Nous étions si contents de pouvoir prendre part aux activités de l'école au même titre que tous les autres élèves. Nous n'avions pas connu des écoles comme ça dans le camp de réfugiés, et nous avons pris du retard. C'est difficile d'être comme les autres quand on se sent moins bon qu'eux!

Au début, ce qui était le plus difficile pour moi, c'était que les jeunes de l'école ne nous parlaient pas. Ils nous trouvaient bizarres parce que nous n'avions pas l'habitude de l'école canadienne. Heureusement, nous avons reçu beaucoup d'appui. L'agent d'accueil de l'école nous a donné de bons conseils et nous avons eu de l'aide en lecture et en écriture et dans tout, même l'anglais! J'ai eu des enseignants qui ont pris le temps de discuter avec moi et ma famille pour mieux nous connaître. Ma famille a été invitée à des soupers de partage et aux soirées musicales, et a ainsi pu rencontrer des gens de la communauté. Quand j'ai eu la chance de jouer au soccer, alors là j'ai pu me démarquer auprès des autres.

Après quelques années, je suis très fier du progrès que j'ai fait. Une bonne éducation, c'est la porte de la liberté. Ma vie au Canada est meilleure. Avec ma famille, j'ai trouvé une communauté accueillante où j'ai une place, malgré les préjugés parfois. Ici, dans la communauté francophone, j'ai appris qu'on peut participer et suivre nos intérêts, on est encouragé et on a des occasions qu'on n'a pas si on vit dans la majorité. Je peux croire à l'avenir. Sans nier mon identité, je suis fier d'avoir trouvé ma place dans mon nouveau milieu de vie.

## Questions de discussion

- ⦿ **[T]** Rodrigue dit qu'il a eu la chance de découvrir une autre francophonie que celle qu'il connaissait. Qu'est-ce qu'il a pu découvrir au juste? Qu'a-t-il vu?
- ⦿ **[I]** Pour un élève nouvel arrivant, quelles occasions se présentent pour qu'il découvre la culture de son nouveau milieu? **[T]** Quelles occasions lui sont offertes pour qu'il contribue à son milieu?
- ⦿ **[C]** Comment est-ce que ton contact avec de nouveaux arrivants a-t-il changé ta recette du bonheur?

## PARENTS

Pour soutenir les enfants et la famille, l'école et la communauté fournissent des services d'appui précieux. Assurez-vous de bien connaître ces services. Ils sont là pour vous aider, vous et votre enfant, en cas de besoin. Ou, qui sait, peut-être pouvez-vous y contribuer pour appuyer d'autres familles!



# VINH, 15 ans

## Étranger dans son propre pays

Moi, je suis Canadien. Mes parents, eux, sont de nouveaux Canadiens, car ils ont immigré au Canada de l'Asie avant que je vienne au monde. Ils se sont établis dans une région où il y avait encore très peu de familles immigrantes.

Depuis que je suis petit, je dois faire face à toutes sortes de questions et de regards. Quand on me demande d'où je viens, je dis : « Mais je suis d'ICI, bien sûr! » C'est irritant de me le faire demander constamment. Je n'ai même jamais mis les pieds dans le pays de mes parents! Je sais bien que mes parents ont un accent, mais pas moi! Je me considère pleinement Canadien, tout comme les autres jeunes dans ma classe. La seule différence, c'est que je suis un Canadien avec des origines vietnamiennes.

Alors je vous raconte ma frustration d'être vu comme un étranger... dans mon propre pays! Est-ce qu'il y a d'autres jeunes qui se sentent comme moi? J'ai appris qu'il y a plus de 200 origines ethniques différentes dans la population canadienne. On devrait être habitué à la diversité, non?

À mon école, cependant, je trouve que les jeunes et les adultes sont plus ouverts. Est-ce que c'est parce qu'ils savent ce que c'est qu'être différent de la grande majorité? Est-ce que c'est parce qu'on apprend que la culture, c'est un « plus » et que c'est important de la développer? En classe, nous avons des discussions sur nos appartenances et sur les nombreuses facettes de notre identité. J'ai aimé parler des origines comme d'une partie seulement de notre identité. C'est normal que dans nos identités, nous ayons des ressemblances et des différences. C'est même une richesse.

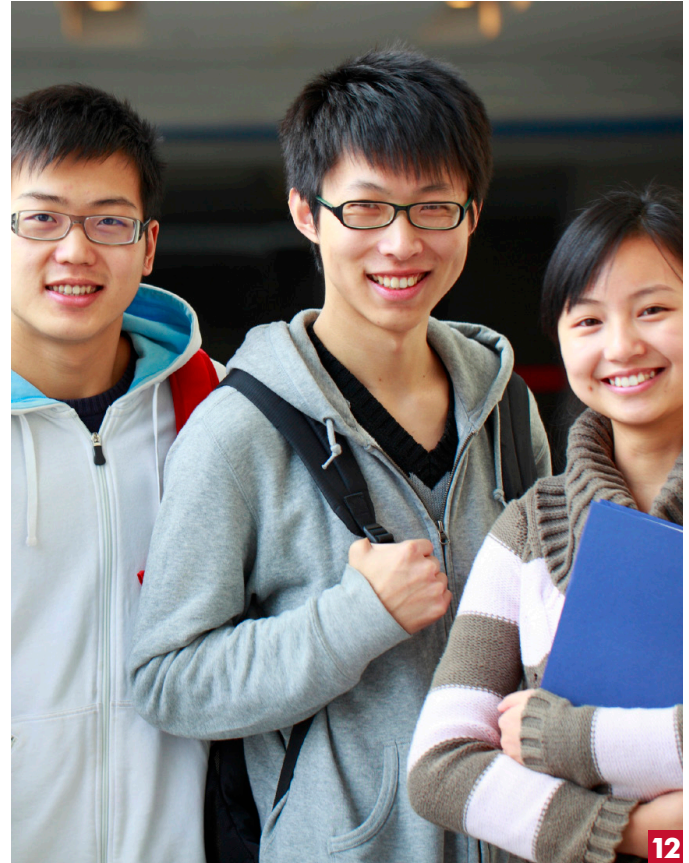


## Questions de discussion

- ⊙ **[C]** Vinh dit que nos origines ne sont qu'une partie de notre identité? Quelles sont les autres facettes de notre identité mises à part nos origines géographiques?
- ⊙ **[I]** Si Vinh était dans ta classe, est-ce que tu le considérerais comme immigrant? Pourquoi? Quelle attitude peut-on adopter pour qu'un élève comme Vinh ne se sente pas considéré comme un immigrant?
- ⊙ **[I]** Vinh trouve que les personnes à son école francophone ont l'esprit plus ouvert. Considères-tu que les jeunes de ton école ont un esprit ouvert face à la diversité? Qu'est-ce que tu constates?
- ⊙ **[T]** Y a-t-il une différence entre une école ouverte à la diversité et une école qui s'assure que les nouveaux élèves se sentent intégrés à la vie scolaire? Lesquelles?

### PARENTS

Qu'il soit né au Canada ou non, il se peut que votre enfant vive le dilemme de se joindre à sa nouvelle communauté sans mettre de côté sa culture d'origine. Au foyer, créez des occasions pour discuter avec votre enfant des valeurs qui sont importantes pour vous, en particulier en ce qui a trait à la langue et à la culture.



# JACQUELINE, 16 ans

## Un pied sur deux continents

13

Je suis arrivée au Canada il y a cinq ans avec ma famille. Comme bien des immigrants, mes parents voyaient le Canada comme un pays qui offrirait une vie meilleure à leurs enfants. Pour quitter notre pays et pour refaire une vie ici, je sais qu'ils ont fait d'énormes sacrifices. Ils ont fait des choix importants, comme laisser derrière la grande famille. Pour moi, cet abandon a été déchirant.

Mes parents, je les respecte et je les admire énormément. Je veux qu'ils soient fiers de moi. Après plusieurs années au Canada, je ne suis pas sûre de vouloir y rester quand j'aurai fini mes études. C'est pas moi qui ai demandé de m'établir ici. Ma mère m'a dit d'être raisonnable. Je sais, je n'ai pas de quoi me plaindre! Mes parents nous ont trouvé une belle maison. Je me suis fait des amis ici. J'aime faire du sport, j'aime les activités sociales, les fêtes organisées avec les communautés francophone et africaine. Mais tous les jours, je pense à mes grands-parents, mes cousins, le soleil africain. Mon cœur est toujours tourné vers mon pays.

Dans la dernière année, j'ai eu la chance de visiter ma famille en Afrique. Bien sûr, on m'a demandé : « Tu aimes ton nouveau pays, le Canada? » J'ai dit oui... et non. Je leur ai expliqué. Et après un certain temps là-bas, je me suis rendu compte que lorsque je suis au Canada, je m'ennuie de mon pays et quand je visite mon pays, je ressens la même chose pour le Canada. Alors voilà que j'appartiens maintenant aux deux pays! Est-ce possible que j'ai deux identités égales en moi?



## Questions de discussion

- ⦿ **[C]** Jacqueline ressent qu'elle a deux identités. Est-ce qu'il t'arrive de ressentir ce genre d'ambivalence? Selon toi, qu'est-ce qui peut causer ce sentiment de double identité?
- ⦿ **[I]** Jacqueline voit sa situation Canada/Afrique comme des contraires qu'elle ne peut rassembler. Quelles sont les nouvelles possibilités que Jacqueline pourrait découvrir en jumelant les expériences de ses deux pays?
- ⦿ **[T]** Est-ce que l'école fait une place aux multiples identités des élèves? Comment la présence des autres cultures a-t-elle (ou pourrait-elle avoir) sur la vie de l'école pour le grand bien de tous?

### PARENTS

L'enfant qui éprouve des sentiments d'ennui à l'égard de son pays ou sa communauté d'origine pourrait se sentir isolé, déchiré. Pour que votre enfant se sente bien dans son nouveau milieu, permettez-lui d'aller au fond de ce qu'il vit. Occasionnez des échanges fréquents dans l'esprit de la croissance et du cheminement. Faites appel à la technologie afin de garder des liens avec votre pays ou votre communauté d'origine si cela est possible.



# SIMON, 14 ans

15

## Être accepté comme je suis

Quand ma famille est arrivée au Canada, je suis venu à l'école française. L'anglais, je ne le connaissais pas du tout, et alors souvent, je sentais que c'était difficile de me faire de nouveaux amis à l'école parce que je ne parlais pas anglais. Oui! À l'école française! En classe, les jeunes parlaient français. Mais dès que la cloche sonnait et qu'on quittait l'école, la vie sociale, je pensais que tout le monde la vivait en anglais. Alors je me suis mis à apprendre vite l'anglais. Dans ma tête, pour m'intégrer, il fallait de l'anglais. La musique : en anglais. Les filles : en anglais. Travailler : en anglais. Alors c'est ce qui devenait plus facile pour moi : parler anglais.

Puis un jour, quand mes parents ont appris ce qui se passait, ils m'ont parlé. Dans ma famille, si tu perds ta culture, tu te fais taper sur les doigts par ton père, ta mère, tes grands-parents, tes oncles, tes tantes. Ils ne m'ont pas lâché et j'ai compris. Ils avaient peur que je devienne quelqu'un d'autre, un étranger dans leur maison! J'ai continué à apprendre l'anglais, mais j'ai cherché des jeunes à l'école qui avaient à cœur de parler français en participant à des activités comme les sports et le théâtre. J'ai découvert que j'aimais faire de l'impro et je suis devenu très bon; je me suis retrouvé avec des jeunes qui sont devenus de bons amis.

Sans ma famille, je pense que j'aurais penché vers l'anglais comme langue pour m'exprimer. J'aurais eu plus de mal à apprécier et à garder ma culture. Le français est une belle langue. J'aime ça me distinguer en pouvant parler français.

## Questions de discussion

- ① [C] Simon découvre une situation qui l'étonne à l'école francophone. Décris ce qui le surprend.
- ① [C] Ses parents souhaitent qu'il partage les valeurs de la famille. Quelles valeurs faisant partie de ton identité ressemblent à celles de ta famille et lesquelles en diffèrent?
- ① [C] Comment l'école contribue-t-elle à la construction des valeurs qui sont importantes pour toi?

### PARENTS

Au cours de son cheminement, il est normal que votre enfant exprime son désir d'intégrer les influences du milieu à son identité. Comme parent, votre rôle est de questionner ces influences, surtout celles qui peuvent entrer en conflit avec vos valeurs. Faites savoir à votre enfant ce qui est important pour vous. Cultivez à la fois l'ouverture d'esprit et le respect des valeurs.



# IMANE, 16 ans

17

## Méchanceté ou ignorance?

On est toujours un peu nerveux quand on arrive dans une nouvelle école : des nouveaux amis, des profs qu'on ne connaît pas, les habitudes de l'école à découvrir... Pour moi, il y avait un autre élément encore plus inquiétant. J'ai vite remarqué que les filles portaient toutes des vêtements à l'américaine alors que, dans ma famille, la tenue traditionnelle va de soi. Je serais donc la seule à porter ce « foulard », comme l'ont appelé les filles le premier jour.

Au début, je me sentais très différente. On me regardait comme une extraterrestre! Mais le plus difficile, c'était de sentir qu'on m'évitait. Un jour, c'est allé plus loin encore. Entre deux classes, un groupe d'élèves m'a lancé : « Retourne dans ton pays! » Mon enseignant a tout entendu. Il m'a fait voir que je pouvais faire quelque chose pour améliorer ma situation en parlant de mon hijab à la classe. J'ai dû surmonter ma peur des élèves et de leurs regards. Mon prof a invité les élèves à me poser des questions pour s'informer, en insistant sur le fait que c'est important de savoir de quoi on parle.

Les questions ont été nombreuses : Le voile, qui t'oblige à le porter? Es-tu chauve? As-tu chaud? Est-ce que c'est une façon de contrôler les femmes? Je leur ai dit que je porte le hijab pour que les gens me jugent sur qui je suis plutôt que sur mon apparence. C'est un signe non pas de mon pays, mais de mes convictions religieuses. Dans l'Islam ancien, ce sont les femmes de la royauté qui portaient le voile. Cela commandait le respect. Aujourd'hui, on porte le hijab comme on porte un bijou au Canada et c'est un signe de respect. Je suis contente d'avoir accepté de dépasser ma gêne, car ça a été l'occasion de faire tomber tout malentendu ou préjugé. Depuis, je vais au-devant des coups et j'en parle pour éviter les malentendus. J'ai compris que le regard désobligeant des autres, ce n'était pas de la méchanceté mais de l'ignorance. Ils s'inquiétaient pour moi.

## Questions de discussion

- ① [I] Le récit d'Imane fait voir que certaines différences culturelles sont souvent mal comprises. Quels sont des traits culturels ou religieux que tu aimerais mieux comprendre?
- ② [T] Quand on est témoin ou victime d'attitudes intolérantes, comment peut-on différencier la méchanceté de l'ignorance?
- ③ [T] Si tu étais témoin de la situation qu'a vécue Imane, que dirais-tu? Quel impact peut-on avoir en fermant les yeux et en ne disant rien?
- ④ [T] Dans ton école, quels gestes peut-on poser pour mieux comprendre les différences culturelles?

### PARENTS

Il se peut que certains éléments importants de votre culture d'origine soient incompris et deviennent une source de malaises ou de malentendus dans l'environnement de votre enfant. Soyez conscient de ces réalités et abordez ces questions avec l'école dans le but d'offrir à votre enfant les meilleures chances de se sentir bien à l'école.



# BORIS, 38 ans

## Le droit de s'épanouir

J'ai quitté mon pays non par choix, mais par nécessité. J'y travaillais comme journaliste et écrivain. C'est par devoir et par conviction que je dénonçais les injustices causées par un gouvernement corrompu. À cause de mon travail, j'y ai vécu dans la peur de représailles contre ma famille et moi.

Si ce n'était pas mon choix de partir de mon pays, c'était mon choix de venir au Canada. C'est un pays qui m'a toujours intéressé à cause des droits et des libertés qui sont enchâssés dans sa constitution. Vivre en français ici, c'est un droit! C'est un pays de vision progressiste, libérale, où règne l'optimisme. D'accord, il y a des personnes qui expriment des opinions plus arrêtées, comme partout ailleurs! Il m'est arrivé aussi de trouver ça difficile de faire face à des situations que je considère injustes pour un immigrant francophone qui essaie de refaire sa vie. Mais je savais que je voulais exercer un métier qui me permettrait de vivre en français et d'aider à construire un monde meilleur.

Maintenant que je suis citoyen canadien, je tiens à dire à tout le monde combien nous avons de la chance d'être libres et respectés et qu'il ne faut jamais tenir pour acquis cette chance. Ici, j'exerce la profession d'enseignant. Donc, j'ai l'occasion de parler avec mes élèves de la valeur de leur héritage propre et de la valeur de la justice, du respect et de la diversité. Nous avons tous le droit de nous épanouir. Il faut le saisir et le célébrer. Le français est une valeur bien canadienne, mais je trouve ça triste que mes élèves ne soient pas plus conscients de cette chance et actifs à saisir les occasions de s'épanouir en français!



## Questions de discussion

- ⦿ [C] Boris parle du français comme d'une valeur bien canadienne. Qu'est-ce qui l'incite à penser ainsi?
- ⦿ [C] Dans quelle mesure les jeunes sont-ils conscients des droits dont on profite quand on est Canadien?
- ⦿ [I] Quelles occasions Boris pourrait-il créer dans sa classe pour faire comprendre à ses élèves les droits dont ils profitent comme Canadiens?

### PARENTS

Une réelle reconnaissance à l'égard des privilèges dont on profite dans son nouveau pays vient de la compréhension des richesses qui nous entourent et de ce qui nous a menés à la possibilité d'en profiter. Faites connaître les vraies raisons de votre départ du pays d'origine tout comme vos souhaits pour que votre enfant puisse apprécier pleinement sa vie dans son nouveau pays.



# MICHEL, 15 ans

## Le malaise envers l'autre

Un jour, mon école a commencé à accueillir des jeunes immigrants. C'était nouveau. C'est quand je suis arrivé en 8<sup>e</sup> année que j'y ai rencontré les premiers jeunes immigrants à mon école. Comme je n'en connaissais pas, je n'avais pas l'habitude. Je trouvais ça difficile de les comprendre, car on a un parler totalement différent. Et eux, ils me disaient qu'on ne parlait pas bien français et que c'est pour ça qu'ils ne comprenaient rien de ce qu'on leur disait. Ça m'a dérangé de me faire dire ça. Après ça, j'étais mal à l'aise en classe. Je sentais que c'était à nous de nous adapter à eux. Pourtant, c'est eux qui arrivaient chez nous, non? Ça fait qu'on ne se mélangeait pas avec eux. C'est pas rien que l'accent et la couleur de la peau qu'on a de différent!

C'est ma classe d'histoire qui a changé ma façon de voir les choses. Premièrement, j'ai appris que la politique d'immigration du Canada est en place pour renforcer la capacité économique du pays en accueillant des personnes qui ont des compétences et la volonté de travailler. Puis j'ai appris que l'immigration de francophones est une bonne chose, car ça va contrebalancer les effets de l'assimilation dans nos communautés francophones, en ville et en région. Une fois qu'on a mieux compris l'immigration au Canada, on a décidé avec notre prof d'inviter en classe des personnes de notre communauté qui étaient immigrantes. Elles nous ont raconté leurs parcours pour arriver jusqu'ici. Il y a tant de choses que j'ignorais! Je me suis rendu compte que j'avais aucune idée de la vie à l'extérieur de mon pays. J'ai été frappé par la détermination de nos invités. Un homme en particulier m'a marqué quand il a dit, dans les mêmes mots que mon père, que son rêve avait toujours été d'avoir une bonne vie pour ses enfants, et qu'il voulait qu'ils puissent vivre en français. Je me suis rendu compte qu'au fond, on a tous des besoins et des rêves.



## Questions de discussion

- ① [I] T'est-il déjà arrivé de te sentir mal à l'aise devant des gens qui ont une identité différente de la tienne? Décris une situation où tu as eu tendance à remarquer les différences chez quelqu'un plutôt qu'à chercher les ressemblances entre vous deux.
- ① [I] Les jeunes immigrants de l'école trouvaient que Michel ne parlait pas bien français. Sur quoi basaient-ils leur jugement? As-tu les mêmes critères?
- ① [I][T] Quelles sont les occasions qui te permettent de découvrir la réalité des familles immigrantes autour de toi?
- ① [T] Quelles réflexions ont amené Michel à changer d'avis sur les nouveaux arrivants de son école? Que faut-il faire pour passer d'une attitude de conflit à une attitude de rencontre?

### PARENTS

Dans son école, votre enfant côtoiera d'autres jeunes aux origines diverses. Ceux-ci deviendront des amis dans la mesure où, dans un rapport donnant-donnant, on se comprend et on se respecte. Aidez votre enfant à faire les premiers pas vers l'autre par des échanges fréquents sur les situations qu'il vit à l'école.



# ÉMILINE, 14 ans

## Tout le monde a des préjugés

Vous allez rire quand je vous aurai raconté l'image que je m'étais faite du Canada et des Canadiens avant d'immigrer au Canada. À cette époque, ma tante habitait déjà ici et m'envoyait des photos du pays sans se douter que celles-ci allaient marquer mon imaginaire. Dans ma jeune tête, chaque nouvelle photo laissait une impression et ainsi je me suis fait toute une idée du Canada. Voici ce que j'en avais déduit — rappelez-vous que j'étais encore petite fille. Au Canada, les gens vivent dans des igloos et il fait froid presque toute l'année. Il y a des vaches, des castors et des ours polaires. Les hommes portent des casquettes et des grosses lunettes. Les femmes sont nombreuses à travailler à l'extérieur du foyer. Les gendarmes sont tous à cheval et portent de drôles de chapeaux. Et les Canadiens sont gros et costauds car ils vont au restaurant pour y manger des hamburgers et de la crème glacée. J'avais averti ma tante de ne pas attraper leur habitude! Et moi, je craignais de me retrouver dehors quand la neige se mettrait à tomber, imaginant qu'elle tombait en une seule épaisse couche sur nos têtes!

Imaginez ma surprise quand, quelques années plus tard, je suis venue vivre au Canada avec ma tante. Avant mon arrivée, j'avais peur d'être parmi tant de grosses personnes. Je m'étais préparée au pire : Est-ce que pour être Canadienne, il faut que je mange beaucoup de hamburgers? Faut-il être plus gras pour combattre le froid? Au fait, je craignais mon pays d'adoption. Heureusement que mes parents m'ont encouragée à garder l'esprit ouvert!

Cette expérience, j'aime la raconter à ceux qui pensent que ce ne sont que les Canadiens « de souche » qui ont des préjugés à l'égard des immigrants. Je les comprends. Les préjugés, c'est une idée qu'on se fait pour s'expliquer les choses que l'on ne connaît pas.

## Questions de discussion

- ☉ [I] Qu'est-ce qui donne à Émiline cette image du Canada?
- ☉ [I] Quels sont des exemples de ton vécu où tu as porté un jugement qui s'est révélé faux par la suite?
- ☉ [I] Pourquoi est-il important de garder l'esprit ouvert?
- ☉ [T] Pour désamorcer une situation conflictuelle causée par un jugement basé sur des idées préconçues, comment réagiras-tu de façon à ce que les différentes parties se comprennent mieux?

### PARENTS

Devant toute nouvelle situation, on a des idées préconçues — c'est la nature humaine! Quand votre enfant vit certaines expériences pour la première fois, abordez cette question. Et, tout comme la tante d'Émiline, encouragez votre enfant à garder l'esprit ouvert.



# ANAHITA, 30 ans

## Des racines à transporter

Je suis partie d'un pays où j'ai vu, enfant, mon village paisible devenir un champ de guerre. Il y a cinq ans, après mes études, j'ai immigré au Canada. Lorsqu'on m'a offert de travailler au centre de ressources communautaires, je savais que j'avais de la chance. Cela a donné le coup d'envoi à mon intégration au Canada. Nombreux sont mes amis immigrants qui ont de la peine à se trouver un travail, car leur formation n'est pas reconnue au Canada. Comme eux, j'ai eu à travailler fort pour obtenir mes équivalences, dans mon cas, dans le domaine des soins de santé.

Mon adaptation à mon nouveau milieu s'est faite au contact d'amis et de collègues. Nous étions tous de cultures différentes, mais nous avons le français en partage. Plus petite, la communauté francophone a bien des avantages, la principale étant d'être accueillante et accessible. Et la rencontre de personnes de toutes sortes d'origines me permet de développer non seulement une plus grande connaissance du monde, mais aussi une plus grande sensibilité pour la personne humaine et une profonde appréciation de ce qui nous unit dans notre diversité.

L'an dernier, j'ai rencontré quelqu'un. Il est blond et a les yeux bleus. Quand on marche ensemble dans le quartier, les gens trouvent ça bien spécial. Il m'a demandé si j'avais commencé à penser à comment nos enfants allaient se définir.

Des enfants, oh, là, là! Je n'y avais jamais pensé... Quelle culture vais-je leur transmettre? Je tiens à ce qu'ils connaissent mes racines, mais je sais aussi qu'ils seront bien canadiens.

## Questions de discussion

- ⦿ **[I]** En imaginant ses enfants à venir, Anahita se demande quelle culture elle va leur transmettre. Que répondrais-tu si on te posait cette question?
- ⦿ **[C]** Et toi, dans ta famille, comment se transmet la culture?
- ⦿ **[I]** Quelles sont les occasions autour de toi qui te permettent de développer une plus grande sensibilité à l'égard des personnes d'une autre culture?
- ⦿ **[T]** Dans quelles situations à l'école ou ailleurs pouvons-nous développer notre appréciation de « ce qui nous unit dans notre diversité »?

### PARENTS

L'identité de votre enfant prend de nouvelles couleurs dans votre nouveau milieu. Qu'en est-il de l'avenir et de la prochaine génération? Il n'est jamais trop tôt pour dévoiler à votre enfant le trésor que vous souhaitez qu'il transmette à ses propres enfants plus tard.



# CARLA, 18 ans

## Mes choix pour l'avenir

Je suis au Canada depuis que je suis toute petite. Tous les jours, il me semble, mes parents ont valorisé l'école et les études. Dans notre foyer, pas question d'accepter de viser moins haut que l'excellence. Je suis donc une bonne élève. Je considère que j'aime apprendre et je réussis très bien à l'école. Mes parents ont choisi l'école française pour moi, car ils craignaient que je perde cette langue rapidement dans le milieu où l'on vit.

J'arrive à la fin de mon secondaire et je veux faire des études dans le domaine du design de la mode. Mes parents me cassent les oreilles en me disant que c'est en français que je devrais poursuivre mes études, puisque j'ai fait toute ma scolarité en français. Ils pensent que ceux qui étudient en français se donnent le cadeau d'une culture forte sur le plan tant technique qu'artistique, peu importe le domaine.

Pour renforcer leur point de vue, mes parents disent : « Impossible n'est pas français! » Pourtant, il y a beaucoup d'élèves de mon école qui quittent pour l'école anglaise. Ils s'imaginent que je vais travailler en français, mais moi, là-dessus, je trouve que j'ai un point de vue plus réaliste. Étudier et travailler en anglais, ça ne m'empêche pas de choisir de vivre en français d'autres aspects de ma vie, n'est-ce pas?



## Questions de discussion

- ⦿ [C] Les parents de Carla ont-ils raison de s'inquiéter qu'elle perde le français dans son milieu?
- ⦿ [C] Quand tu songes à ta carrière plus tard, quelle importance accordes-tu à la question de la langue?
- ⦿ [C] Carla a choisi d'étudier dans un domaine où le français est très présent. Quelles occasions te sont offertes pour explorer les possibilités de carrière que te procure le français?

### PARENTS

Votre enfant a fréquenté l'école française. Vous en avez décidé ainsi et cela a été un investissement important pour son avenir. Assurez-vous de faire fructifier cet investissement en rappelant à votre enfant l'importance de se donner une carrière qui lui permettra d'exploiter tout son potentiel et d'enrichir l'espace francophone.



# JULES, 16 ans

## Être fier de ses identités

C'est à 10 ans que j'ai appris que j'étais Métis. À la récré, les enfants à l'école me disaient que je parlais mal. Je n'avais aucune idée pourquoi et j'en ai parlé à ma mère. « Ça, c'est ton parler métis. Le *métchif*, c'est la langue de ta famille, c'est un mélange de français et de langues indiennes », m'a-t-elle répondu. Mon père lui a coupé la parole en se détournant : « C'est des vieilles histoires, ça. Parle comme du monde puis t'auras pas de problèmes. » J'ai fait des efforts pour parler français, mais on se moquait encore de moi. Alors, j'ai fini par me taire.

Jusqu'au jour où ma grand-mère est venue me voir. Elle m'a dit : « Depuis quand tu parles juste français, toi? Puis, tu m'écoutes plus quand je parle métis! » Je n'avais pas envie d'en parler : « Pfft! Français! Métis! C'est toute la même affaire! » Mais ma Mémère ne lâche pas facilement. « Faut que tu comprennes une affaire. Tu es Métis. Tes parents, ils ont voulu te protéger des mauvaises langues et ils t'ont dit de faire comme les autres. Pendant des années, les Métis ont été maltraités, rien que parce qu'ils étaient différents... » Mémère m'a raconté que, quand elle était petite, elle et ses frères avaient reçu des coups des autres enfants parce qu'ils parlaient *métchif* entre eux. « Je sais pas pourquoi : les humains ont besoin de taper sur quelqu'un d'autre pour se sentir meilleurs... C'est pour ça que ton oncle Louis et ta tante Pauline, ils ne parlent plus *métchif*... ni français! À force de se faire dire qu'on ne peut pas être qui on est, y'en a qui finissent par s'assimiler. C'est ça que tu vas faire, toi? »

J'ai repensé à la honte que j'avais eue quand tout le monde riait de moi. Je pensais à mon père qui avait honte d'être métis. Puis, j'ai demandé à Mémère pourquoi elle n'avait pas renoncé, elle, à son identité métisse. « J'ai toujours été fière d'être métisse et d'être francophone. L'un n'empêche pas l'autre! De nos jours, les gens comprennent ça. » Je me suis rendu compte que d'autres jeunes à l'école avaient plus qu'une seule identité culturelle, plus qu'une langue et que c'était normal. En plus, la langue *métchif*, c'est une langue qui est venue de la volonté de deux peuples de se parler, de se comprendre, de bâtir de bonnes relations. Eux, ils ont décidé que c'était une bonne chose d'être DEUX choses. Aujourd'hui, je suis comme Mémère : je me sens Métis et francophone. J'espère qu'on pourra mieux voir la richesse de nos identités multiples.



## Questions de discussion

- [C] Comment Jules interprète-t-il les messages contradictoires de sa mère et de son père par rapport à son identité culturelle?
- [I] « Les humains ont besoin de taper sur quelqu'un d'autre pour se sentir meilleurs. » Qu'est-ce que ça exprime, d'après toi? Connais-tu d'autres histoires de mépris pour d'autres cultures?
- [T] Dans ton milieu, nomme des exemples d'intégration de deux cultures (cuisine, musique, communauté, langue, famille, etc.).

### PARENTS

Comme la majorité des élèves qui fréquentent l'école de langue française, votre enfant se construit une identité francophone à l'intérieur d'une identité multiculturelle. Multipliez les occasions de parler avec votre enfant de facettes de votre identité familiale et des richesses qu'elles vous apportent.



# STEVE, 15 ans

## La richesse des accents

Avant, ma famille et moi vivions dans une grande ville où tout le monde parlait français. Puis, nous sommes déménagés dans une petite communauté francophone située dans un océan anglophone! Les noms de rues, l'affichage, tout était en anglais! Dans ma nouvelle école, les jeunes, je les pensais gênés, car ils ne parlaient pas beaucoup et ça leur prenait du temps pour trouver leurs mots. Je trouvais qu'ils avaient un accent anglais. En tout cas, ils ne parlaient pas le même français que moi! Je les faisais répéter pour les comprendre. Dans mon embarras, je faisais des blagues, mais c'était clair qu'ils ne me trouvaient pas drôle. J'ai souvent dîné tout seul dans mon coin pendant ces premiers mois! J'ai commencé à me demander si c'était moi le problème. J'ai aussi pensé aller à l'école anglaise. Je pourrais peut-être me faire des amis là-bas.

Un jour, après l'école, un prof m'a demandé d'aider Thomas avec ses devoirs. Je connaissais Thomas, il était dans mon autobus. Il m'a demandé comment c'était, là d'où je venais. Ouf! De l'oxygène! Quelqu'un s'intéressait enfin à moi! Je lui ai déballé mon morceau. Pas moyen de me faire des amis ici. C'est comme si j'étais un extraterrestre. Avec un peu d'hésitation, Thomas m'a expliqué pourquoi les autres élèves de l'école agissaient comme ça avec moi. J'étais vraiment surpris d'entendre toutes les raisons... Avoir su, j'aurais sûrement agi différemment.

Je suis allé souper chez Thomas. Autour de la table, tout le monde était super accueillant. Sa mère et son père m'ont parlé de mon accent à moi! En fait, Madame Lord a pu deviner d'où je venais! D'origine européenne, elle m'a raconté comment elle avait mis du temps à s'identifier à la communauté francophone d'ici, qu'elle y était arrivée en s'ouvrant aux gens et à leur histoire. On a discuté de l'importance de connaître des francophones de partout, que les accents et les expressions font que la langue est vivante et nuancée. Ça m'a fait tellement de bien d'échanger avec eux. Depuis, je suis celui qui crie haut et fort que les cultures francophones devraient s'enrichir les unes les autres plutôt que le contraire.

## Questions de discussion

- ① **[C]** Explique la réaction de Steve face à son nouveau milieu linguistique. Quelles sont les stratégies gagnantes quand on arrive dans un nouveau milieu?
- ① **[I]** Steve se rend compte qu'il existe des variantes de langue d'un milieu francophone à l'autre. Pourquoi est-il important de prendre conscience des multiples accents francophones?
- ① **[T]** Que se passe-t-il quand une personne qui vient d'ailleurs arrive dans ton groupe? Dans notre école? Comment pouvons-nous l'aider à connaître notre milieu francophone et à s'intégrer?
- ① **[T]** Comment faire pour que les cultures francophones s'enrichissent les unes les autres dans ta région? Au pays?

### PARENTS

Arriver dans un nouveau milieu n'est jamais facile. Aidez votre enfant à composer avec sa nouvelle réalité en discutant d'attentes et d'idées préconçues face aux autres. Déterminez ensemble des stratégies gagnantes pour se montrer ouvert et respectueux et éviter des situations conflictuelles dans sa communauté d'accueil.



# Bibliographie

ASSOCIATION CANADIENNE D'ÉDUCATION DE LANGUE FRANÇAISE. *Fascicule 10 Les compétences culturelles, interculturelles et transculturelles*, de la série *Comprendre la construction identitaire*, Québec, ACELF, [En ligne], 2015. [[www.acelf.ca/ressources/serie-comprendre.php](http://www.acelf.ca/ressources/serie-comprendre.php)].

ASSOCIATION CANADIENNE D'ÉDUCATION DE LANGUE FRANÇAISE. *Réflexion sur la diversité culturelle au sein des écoles francophones du Canada*, document élaboré dans la foulée du 60<sup>e</sup> congrès de l'Association canadienne d'éducation de langue française, Québec, ACELF, [En ligne], 2008. [[www.acelf.ca/c/fichiers/ACELF\\_Reflexion-diversite-culturelle.pdf](http://www.acelf.ca/c/fichiers/ACELF_Reflexion-diversite-culturelle.pdf)].

CENTRE D'ACCUEIL ET D'ÉTABLISSEMENT D'EDMONTON. *Rêves et réalités d'immigrants, recueil de témoignages d'immigrants francophones établis à Edmonton*, Edmonton, CAE, 2010.

DALLEY, Phyllis. « Choix scolaires des parents rwandais et congolais à Edmonton (Canada) », *Cahiers franco-canadiens de l'Ouest : Apprendre en français en milieu francophone minoritaire*, Saint-Boniface, Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest et Presses universitaires de Saint-Boniface, 2010, vol. 21, n<sup>os</sup> 1 et 2, 2009, p. 305.

ÉMOND, Geneviève. *Vivre ensemble dans les écoles de langue française. L'accueil des jeunes immigrantes et immigrants à l'école de la francophonie canadienne*, Ottawa, Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (FCE), [En ligne], 2008. [[https://www.ctf-fce.ca/Publication-Library/Articl\\_Immigrants\\_Genevi%C3%A8ve\\_%C3%89mond.pdf](https://www.ctf-fce.ca/Publication-Library/Articl_Immigrants_Genevi%C3%A8ve_%C3%89mond.pdf)].

GALLANT, Nicole, et Wilfrid B. DENIS. « Relever le défi de la diversité : une comparaison des idéologies en éducation en contexte minoritaire et majoritaire au Nouveau-Brunswick et en Saskatchewan », *Éducation et francophonie*, Québec, ACELF, [En ligne], vol. 36, n<sup>o</sup> 1, printemps 2008, p. 142-160. [<http://id.erudit.org/iderudit/018094ar>].

KUNZ, Jean Lock, et Louise HANVEY. *Les jeunes immigrants au Canada*, Ottawa, Conseil canadien de développement social, [En ligne], 2000. [[www.ccsd.ca/francais/pubs/2000/jic/index.htm](http://www.ccsd.ca/francais/pubs/2000/jic/index.htm)].

LUSHINGTON, Kate. « La diversité, c'est nous. L'inclusion en Ontario : des leçons à tirer », *Pour parler profession*, revue de l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, Toronto, OEEO, septembre 2009.

*Une approche culturelle de l'enseignement pour l'appropriation de la culture dans les écoles de langue française de l'Ontario, Cadre d'orientation et d'intervention*, Toronto, ministère de l'Éducation de l'Ontario, [En ligne], 2009. [www.edu.gov.ca].

PIQUEMAL, Nathalie, Bathélemy BOLIVAR et Boniface BAH. « Nouveaux arrivants et enseignement en milieu franco-manitobain : défis et dynamiques », *Cahiers franco-canadiens de l'Ouest : Apprendre en français en milieu francophone minoritaire*, Saint-Boniface, Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest et Presses universitaires de Saint-Boniface, 2010, vol. 21, n<sup>os</sup> 1 et 2, 2009, p. 329.

ROBINEAU, Anne, et autres. *État des lieux sur l'intégration des élèves issus de l'immigration dans les écoles de langue française en situation minoritaire, Recension des écrits*, Moncton, Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques [pour la Fédération nationale des conseils scolaires francophones], [En ligne], 2010. [[http://fnscf.ca/wp-content/uploads/2014/05/Etat\\_lieux\\_integration\\_eleves\\_immigrants\\_Recension\\_ecrits\\_ICRML\\_FNCSF1.pdf](http://fnscf.ca/wp-content/uploads/2014/05/Etat_lieux_integration_eleves_immigrants_Recension_ecrits_ICRML_FNCSF1.pdf)].







**La trousse *Voir grand ensemble* a été produite avec l'appui de nos partenaires nationaux suivants :**



**et de huit conseils et commissions scolaires représentant toutes les régions du Canada :**

**Atlantique**

Conseil scolaire acadien provincial, Nouvelle-Écosse

**Québec**

Commission scolaire de la Région-de-Sherbrooke  
Commission scolaire Marguerite-Bourgeois

**Ontario**

Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario  
Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud  
Conseil scolaire public du Grand Nord de l'Ontario

**Ouest et territoires**

Conseil scolaire Centre-Nord, Alberta  
Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

**Nous remercions nos bailleurs de fonds pour leur appui financier.**





Pour commandez des exemplaires supplémentaires:  
<https://publications.ctf-fce.ca>

2490, promenade Don Reid, Ottawa (Ontario) K1H 1E1  
Tél. : 613-232-1505 ou 1-866-283-1505 (sans frais)  
[www.ctf-fce.ca](http://www.ctf-fce.ca)



**VOIR  
GRAND  
ENSEMBLE**



**Trousse d'animation**

# VOIR GRAND ENSEMBLE



GUIDE DE DIALOGUE SUR LA DIVERSITÉ CULTURELLE  
à l'intention des élèves du secondaire, de leurs parents et du personnel enseignant

## OUTIL D'ANIMATION

**Direction générale :** Ronald Boudreau, FCE  
Sara Lafrance, FCE

**Appui à la coordination :** Richard Lacombe, ACELF

**Rédaction :** Natalie Labossière,  
Productions Spontanum

**Production :** FCE

**Révision linguistique :** Denise Léger, FCE  
Marie-Hélène Larrue, FCE

**Graphisme :** Nathalie Hardy, FCE

Dans le présent guide, le masculin a été utilisé pour faciliter la lecture du texte, mais il est entendu qu'il comprend aussi le féminin.

© Association canadienne d'éducation de langue française  
Dépôt légal : 2017  
Bibliothèque et Archives Canada  
Bibliothèque et Archives nationales du Québec

ISBN 978-2-923737-75-1  
Imprimé au Canada  
Tous droits réservés

# INTRODUCTION

## La diversité dans les communautés francophones minoritaires

Cet outil d'animation a pour but d'offrir des pistes d'exploitation du guide de dialogue *Voir grand ensemble*, guide qui propose des scénarios pour susciter la discussion sur l'identité francophone dans un contexte de diversité culturelle.

Le personnel enseignant des écoles de langue française reconnaît de plus en plus à quel point il est important, devant le profil changeant des collectivités, de trouver des moyens de cultiver l'ouverture d'esprit, de créer de nouveaux liens et de nouveaux repères... c'est-à-dire des moyens d'arriver, comme une communauté qui se réinvente, à voir grand ensemble.

Dans nos milieux empreints de cette diversité où les identités culturelles s'influencent les unes les autres, l'école est l'endroit tout indiqué pour créer des rencontres positives qui favorisent, chez les ados comme chez les adultes, l'ouverture aux autres cultures tout en célébrant l'identité culturelle personnelle.

Cet outil part du principe que c'est par le dialogue que l'on comprendra véritablement la francophonie d'aujourd'hui dans toutes ses couleurs et que l'on développera des attitudes et des compétences qui nous rendront plus aptes à intégrer les richesses de cette diversité et à contribuer à redéfinir la francophonie canadienne.

## À qui s'adresse cet outil d'animation?

Cet outil d'animation s'adresse à tout intervenant en éducation de langue française qui veut animer des échanges sur la diversité culturelle au moyen du guide de dialogue *Voir grand ensemble*, soit :

- avec des élèves du secondaire en salle de classe;
- avec le personnel enseignant qui œuvre dans un contexte de diversité culturelle;
- avec les parents lors de l'accueil par la direction de l'école.

## *Voir grand ensemble* pour créer de nouvelles possibilités

Le guide de dialogue *Voir grand ensemble* a été conçu pour favoriser les échanges autour du thème de la diversité culturelle afin de trouver les solutions ensemble. Il s'inscrit dans l'engagement de la communauté francophone canadienne à l'égard de la promotion de la diversité culturelle comme élément important de l'avenir des communautés francophones.

En plus de s'occuper de l'accueil et de l'accompagnement des nouveaux membres de la communauté francophone, le milieu éducatif veille à donner à ces personnes les moyens de s'intégrer dans l'avenir de la francophonie canadienne.

Le titre *Voir grand ensemble* exprime donc bien l'esprit dans lequel on souhaite que les intervenants animent les échanges : bâtir une identité collective inclusive de la diversité culturelle. En ce sens, il est important pour tout intervenant d'amener les participants aux échanges à :

- se sensibiliser à la diversité culturelle de leur milieu;
- apprécier les possibilités nouvelles que la diversité leur apporte et comment elle enrichit leur milieu;
- voir la place qu'ils ont dans la vitalité de la communauté francophone;
- développer ce faisant leurs compétences culturelles, interculturelles et transculturelles.

## Les compétences culturelles, interculturelles et transculturelles

Dans une école de langue française, c'est en amenant l'élève à s'ouvrir progressivement aux autres cultures et à devenir plus apte à penser et à agir dans le respect de ces cultures qu'on l'aide à développer ses compétences culturelles, interculturelles et transculturelles. Ces compétences font partie d'un même continuum d'ouverture et se définissent ainsi :

Les compétences **culturelles [C]** — Célébrer ma culture

- Mieux se connaître soi-même et mieux connaître son identité culturelle
- Établir des relations individuelles et de groupe dans sa culture d'origine
- S'engager envers la culture francophone de sa communauté et affirmer son identité

Les compétences **interculturelles [I]** — Connaître les autres cultures

- Connaître d'autres cultures
- Établir des relations individuelles et de groupe avec des personnes d'autres cultures
- Interpréter les contextes culturels et ajuster ses comportements

Les compétences **transculturelles [T]** — Vivre ensemble

- Approfondir sa connaissance de sa propre culture et de celle des autres avec l'intention de construire une culture collective renouvelée
- Gérer des échanges interculturels
- Construire de nouvelles représentations culturelles communes

En annexe du présent document se trouvent des fiches d'animation qui contiennent des questions de dialogue visant à favoriser le développement de ces compétences d'ouverture. Ainsi on retrouvera les codes **[C]** pour compétences culturelles, **[I]** pour compétences interculturelles et **[T]** pour compétences transculturelles.

\* Voir le fascicule 10 de la série *Comprendre la construction identitaire* de l'ACELF. [www.acef.ca](http://www.acef.ca)

# CONSEILS D'ANIMATION

## L'importance d'un climat d'ouverture et de respect

D'abord et avant tout, une discussion sur la diversité culturelle et la place de la langue et de la culture dans le cadre de cette diversité doit se faire dans un climat d'ouverture et de respect. Il est important de rappeler aux participants de tenir compte de la grande diversité des réalités familiales et linguistiques au Canada. Invitez les participants à exprimer leurs réactions et leurs opinions et à recevoir le point de vue des autres en tenant compte de cette diversité qui, on le sait, se manifestera de diverses manières dans le groupe. Entendez-vous au départ pour avoir une discussion franche et ouverte. Il faut que tous se sentent à l'aise d'exprimer leurs opinions sur des sujets sensibles qui touchent des valeurs personnelles et familiales.

## Déclencher l'échange à partir des témoignages de *Voir grand ensemble*

*Voir grand ensemble* mise sur la force du témoignage comme élément déclencheur de l'échange. Les pistes proposées ici sont basées sur les témoignages contenus dans le guide de dialogue sur la diversité culturelle *Voir grand ensemble*. Les personnes participantes les liront et partageront leurs impressions. Puis, des questions seront posées pour déclencher la discussion qui mettra en lumière les préoccupations et les aspirations du groupe. Il s'agira de trouver non pas UNE SEULE bonne réponse, mais bien les réponses les plus authentiques, celles qui feront avancer la réflexion et la prise en charge. Par ailleurs, la capsule **PARENTS** associée à chaque témoignage propose des pistes pour orienter le parent d'une famille nouvellement arrivée dans le milieu afin qu'il puisse appuyer l'intégration de son jeune dans la communauté francophone et scolaire. Voir la section *Pistes d'exploitation* pour plus de détails sur le déroulement des activités de discussion.

## Présentation audiovisuelle

La trousse *Voir grand ensemble* contient une présentation audiovisuelle de type PowerPoint<sup>MC</sup> que vous pouvez télécharger sur le site Web de la FCE ([www.ctf-fce.ca](http://www.ctf-fce.ca)) pour faciliter l'animation. Chaque diapositive de la présentation comporte l'image du livret ainsi que les questions de discussion qui y sont proposées. Il est à noter que la dernière diapositive permet à l'intervenant d'ajouter des éléments qui répondront aux besoins particuliers du milieu.

## Annexe : Fiches d'animation

Des fiches d'animation pour faciliter l'échange sur les témoignages de *Voir grand ensemble* figurent à la fin du présent document. Elles ont pour but de mieux outiller l'intervenant en vue de l'animation des discussions engendrées par ces témoignages. Chaque fiche de l'annexe comprend :

1. une liste des thématiques abordées dans chaque témoignage;
2. les questions de discussion et des éléments de réponse possibles pour chacun des 14 témoignages;
3. des questions supplémentaires pour encourager l'échange et approfondir certains sujets, particulièrement avec les ados.

Choisissez les informations qui conviennent à votre groupe et à votre milieu et qui faciliteront votre travail d'animation.

# PISTES D'EXPLOITATION

Les pistes d'exploitation qui suivent sont destinées à trois clientèles. Dans tous les cas, les interventions ont pour objectif de favoriser une meilleure compréhension de la diversité culturelle du milieu et le développement de compétences culturelles, interculturelles et transculturelles.

- 1) **Les ados** — Les interventions auprès des ados visent à leur offrir des occasions de mieux se comprendre et de mieux se rendre compte de la diversité culturelle de leur milieu, et à les amener à trouver les repères qu'ils partagent en tant que jeunes francophones.
- 2) **Les parents de familles nouvellement arrivées dans la communauté** — Les interventions auprès des parents visent à leur présenter des pistes pour mieux appuyer l'intégration de leur jeune dans la communauté francophone et scolaire.
- 3) **Le personnel enseignant** — Les interventions auprès du personnel enseignant visent à lui permettre de faire des constats quant aux besoins de la communauté scolaire et de cerner des moyens de faire une place intégrée à la diversité culturelle à l'école.

Ce guide offre des occasions d'échanges sur les thèmes suivants :

- les réalités du nouvel arrivant;
- la perspective de celui ou celle qui « accueille »;
- la création de nouveaux liens, de nouveaux repères;
- les différences et les ressemblances entre les cultures;
- la discrimination;
- les préjugés;
- l'inclusion;
- le respect des droits;
- le respect des personnes;
- les attitudes nécessaires pour se faire des racines;
- l'ouverture d'esprit;
- les attitudes qui favorisent l'intégration;
- l'identité francophone;
- les racines multiples puisant dans des traditions et des lieux différents;
- les valeurs canadiennes.

## 1) Animer des échanges avec les ados

Les pistes suivantes sont destinées à tout intervenant qui travaille auprès des ados et qui veut susciter chez eux une réflexion sur la diversité culturelle de leur milieu, sur les façons d'intégrer cette diversité dans leur construction identitaire personnelle et collective, et sur la place du français dans leur vie familiale et leur avenir. Ces pistes ont été conçues d'abord pour les enseignants en salle de classe, mais elles peuvent être adaptées par les intervenants qui œuvrent dans un mouvement jeunesse ou un groupe culturel ou communautaire.



## Dans quels contextes peuvent avoir lieu les échanges avec les ados?

Les échanges avec les ados sur la diversité culturelle et l'identité peuvent se dérouler dans une variété de contextes :

- discussions habituelles en classe;
- formation en leadership;
- rassemblements jeunesse;
- camp ou séjour en groupe;
- discussions pour amener les jeunes à réfléchir sur leurs choix d'avenir;
- situations qui surgissent parmi les élèves et qui concernent la langue, la culture et l'identité.

## Pistes d'exploitation

Afin d'entamer le dialogue à partir du guide de discussion *Voir grand ensemble*, suivez les pistes d'exploitation proposées dans l'ordre donné ou sélectionnez celles qui conviennent le mieux à votre contexte.

- **Énoncez le but de la discussion.** Inspirez-vous de ce qui suit pour préparer les personnes participantes à la discussion :

*Le but des échanges que nous allons avoir autour des témoignages de ce guide est de nous amener à prendre conscience de la diversité culturelle de notre milieu. Elle prend bien des formes, cette diversité! À quoi ressemble-t-elle de ton point de vue? Qu'est-ce qu'elle apporte à notre communauté? Comment nous enrichit-elle? C'est important d'apprendre à mieux nous connaître et à partager nos aspirations et nos préoccupations à l'égard de notre communauté qui est en grand changement.*

*Profitions-en pour mieux connaître les valeurs que nous partageons. Comment pouvons-nous, par nos choix, nos attitudes et nos gestes, nous ouvrir davantage à la diversité dans notre communauté?*

*Profites-en pour mieux te connaître. Nous souhaitons que tu puisses préciser la place que tu choisis de faire au français dans ta vie actuelle et ton avenir.*

- **Présentez le guide Voir grand ensemble au groupe.** Indiquez aux personnes participantes qu'il s'agit de témoignages de jeunes Canadiens et Canadiennes d'origines diverses, surtout des adolescents. Tous ont ceci en commun : ils expriment une facette de la diversité de la francophonie canadienne. Chacun des témoignages fait état d'expériences, de questions, de préoccupations et de réussites différentes. Le but de lire les témoignages de *Voir grand ensemble* est de réfléchir et d'échanger sur les thématiques proposées afin de mieux nous connaître et de tenter de voir comment apprécier la diversité culturelle présente dans notre milieu et en profiter.

- **Amenez le groupe à faire un remue-méninges sur la diversité culturelle.**

*Comment la diversité se manifeste-t-elle dans notre milieu (cultures, langue, familles, communauté, etc.)?*

Invitez ensuite les participants à communiquer leurs premières réactions à cette thématique.

- **Invitez les participants à lire un premier témoignage.** Cela peut se faire seul, en petits groupes ou en grand groupe en projetant le texte à l'écran.

- **Invitez les participants à réagir aux trois questions**, en petits groupes d'abord. Faites une mise en commun des réponses obtenues.
- **Référez-vous aux questions supplémentaires** en annexe pour approfondir chaque thématique présentée.
- **Permettez-vous d'orienter la discussion** afin de cerner les questions et les pistes de discussion nécessitant des recherches et des échanges plus approfondis.

Notes :

- *Rappelez aux élèves de rester bien ouverts aux diverses réactions. Les questions ont été conçues pour susciter des réactions personnelles aux thématiques proposées et stimuler un échange d'expériences et d'idées pour mieux se comprendre.*
  - *Le but de la troisième question est d'amener les participants à proposer des gestes, des actions ou des prises de position afin d'améliorer le milieu scolaire et la communauté.*
- **Posez les questions suivantes** une fois que les élèves ont lu plusieurs témoignages :
    - A) *Peux-tu dire si les auteurs de ces témoignages :*
      - *sont d'un milieu urbain ou rural? Quels sont les indices?*
      - *sont arrivés récemment au Canada ou y sont depuis plus de cinq ans?*
      - *ont des valeurs qui ressemblent aux tiennes? Quelles sont ces valeurs?*
      - *sont bien intégrés dans leur nouveau milieu?*
      - *sont heureux? Quelle serait ta recette du bonheur à toi? Quelle place prend le français dans ta recette?*
    - B) *Quand on parle de diversité, on peut aussi parler de diversité linguistique. As-tu déjà rencontré des ados d'ailleurs qui vivent une réalité linguistique qui ressemble à la tienne? Comment les as-tu rencontrés? Comment leur vie est-elle semblable ou différente?*
    - C) *Tu as lu tous les témoignages du guide.*
      - *Lesquels provoquent le rire chez toi? La tristesse? L'espoir? Le courage? Lesquels t'ont choqué?*
      - *Lesquels t'ont appris quelque chose sur la diversité culturelle? Sur les nouveaux arrivants? Sur toi-même?*
      - *Les témoignages auront-ils le même effet sur tes parents que sur toi? Y a-t-il des éléments illustrés qui dépassent ta compréhension? D'après toi, l'interprétation qu'en feront tes parents sera-t-elle différente de la tienne?*

### Suivis possibles

- Incitez les élèves à apporter à la maison le guide *Voir grand ensemble*. En grand groupe, discutez des moyens à prendre pour qu'ils présentent un ou des témoignages à leurs parents pour connaître leur réaction.
- Demandez aux élèves s'il y a d'autres personnes avec qui ils aimeraient discuter des questions d'identité francophone. Identifiez des personnes ou des groupes qui pourraient parler de leurs expériences d'intégration.
- Invitez un ancien élève de l'école à venir parler de ses expériences déterminantes, des préoccupations qu'il avait comme ado et des solutions qu'il a trouvées.

## 2) Animer des échanges avec le personnel enseignant

L'intervenant qui travaille auprès du personnel enseignant pourra s'inspirer des pistes d'exploitation suggérées dans la section précédente pour explorer les 14 témoignages de *Voir grand ensemble*. Cependant, il importera d'attirer l'attention des enseignants participants sur la **dernière question de la section Questions de discussion**. Il s'agit d'une question qui amène les participants à proposer des moyens concrets de faciliter l'intégration de la diversité à l'école et dans le milieu, et de les appuyer dans leur construction identitaire.

### Introduction

Énoncez le but de la discussion. Inspirez-vous de ce qui suit pour préparer les personnes participantes à la discussion :

*Le but des échanges que nous allons avoir autour des témoignages de ce guide est de nous amener à prendre conscience de la diversité culturelle de notre milieu. Elle prend bien des formes, cette diversité! À quoi ressemble-t-elle de votre point de vue? Qu'est-ce qu'elle apporte à notre communauté? Comment nous enrichit-elle? C'est important d'apprendre à mieux nous connaître et à partager nos aspirations et nos préoccupations à l'égard de notre communauté qui est en grand changement.*

*Quelle est la place faite — ou à faire — à la diversité culturelle dans notre milieu? Discutez.*

*Dans une école de langue française, c'est en amenant l'élève à s'ouvrir progressivement aux autres cultures et à devenir plus apte à penser et à agir dans le respect de ces cultures qu'on l'aide à développer ses compétences culturelles, interculturelles et transculturelles.*

*Notre intention est de mieux comprendre ces compétences et de déterminer des stratégies pour faciliter l'intégration de la diversité culturelle dans notre communauté scolaire et appuyer les élèves dans leur construction identitaire.*

### Dans quels contextes peut avoir lieu cet exercice d'échange avec le personnel enseignant?

Les échanges avec les membres du personnel enseignant sur la diversité culturelle du milieu scolaire peuvent se dérouler dans plusieurs contextes :

- discussions à l'occasion de rencontres du personnel;
- journées de perfectionnement professionnel;
- situations qui surgissent parmi les membres du personnel et qui concernent la diversité culturelle et l'identité.

## 3) Rencontrer les parents immigrants et leur présenter le guide *Voir grand ensemble*

Le guide de dialogue servira à la direction ou à l'équipe-école qui veut entretenir des liens avec les parents des familles nouvellement arrivées à l'école. Il peut servir à amorcer l'échange sur les objectifs de l'école en matière d'intégration, de réussite scolaire et de construction identitaire francophone.

La capsule **PARENTS** associée à chaque témoignage du guide de dialogue propose des pistes pour orienter le parent d'une famille nouvellement arrivée dans la communauté afin qu'il puisse appuyer l'intégration de son jeune dans la communauté francophone et scolaire.

## Dans quels contextes peut avoir lieu cet échange avec les parents immigrants?

- séances d'information pour les familles nouvellement arrivées à l'école;
- visites des parents immigrants à l'école;
- rencontres parents-enseignants;
- réunions du conseil des parents de l'école.

## Pistes d'exploitation

Choisissez les pistes qui conviennent le mieux à votre contexte.

- Lors de l'accueil des nouvelles familles par la direction d'école, remettez aux parents le guide *Voir grand ensemble*. Indiquez aux personnes participantes qu'il s'agit de témoignages de jeunes Canadiens et Canadiennes d'origines diverses, surtout des adolescents. Tous ont ceci en commun : ils expriment une facette de la diversité de la francophonie canadienne. Chacun des témoignages fait état d'expériences, de questions, de préoccupations et de réussites différentes. Le but du guide *Voir grand ensemble* à l'école est de faire réfléchir et de faire discuter les jeunes sur les thématiques proposées afin qu'ils puissent mieux se comprendre entre ados de racines diverses et mieux apprécier la diversité culturelle présente dans le milieu, et en profiter. L'école, elle, s'efforce de trouver des moyens de faciliter l'intégration des nouveaux élèves à l'école et dans le nouveau milieu. Dans une école de langue française, c'est en amenant l'élève à s'ouvrir progressivement aux autres cultures et à devenir plus apte à penser et à agir dans le respect de ces cultures qu'on l'aide à développer ses compétences culturelles, interculturelles et transculturelles, c'est-à-dire les attitudes et les capacités lui permettant de se tailler une place et de contribuer à l'intégration de la diversité dans la culture et à la dynamisation de l'école et du milieu.
- Invitez les parents à lire les témoignages afin qu'ils puissent s'y retrouver et engager un dialogue avec leur enfant.
- Soulignez l'importance pour les parents d'ouvrir le dialogue avec leur enfant comme moyen simple et accessible de l'appuyer dans son processus d'intégration à l'école et dans son nouveau milieu en général. Tout jeune nouvel arrivant, comme son parent, a besoin de créer de nouveaux repères pour se situer dans son nouveau milieu, et le fait d'en parler facilite ce processus.
- Invitez le parent à consulter la capsule **PARENTS** qui lui est destinée. Elle lui propose des pistes d'orientation afin qu'il puisse appuyer le jeune dans son intégration à la communauté francophone et scolaire.

# MARITÉ, 17 ans

## Prendre sa place au soleil (pages 5 et 6 du livret)

[C] culturelles : connaître sa culture • [I] interculturelles : connaître les autres cultures • [T] transculturelles : vivre ensemble

ANNEXE

### Questions de discussion du livret

- ⊙ [C] Pourquoi la mère de Marité est-elle partie sans explication, laissant derrière ses enfants?

*Éléments de réponse possibles :*

*Il est possible, comme cela a été le cas chez d'autres immigrants au Canada, que sa mère ait dû fuir rapidement une situation de représailles, de guerre ou de conflit politique pour se protéger elle-même ou encore protéger sa famille. Une façon de se protéger est de couper toute communication afin d'éviter de laisser des traces.*

- ⊙ [I] Marité dit qu'elle a pris des risques pour se faire connaître et s'intégrer à son nouveau milieu. Quels sont ces risques?

*Éléments de réponse possibles :*

- S'exprimer en classe;
- Poser des questions pour comprendre la langue et l'accent;
- Surmonter sa gêne ou la peur de faire rire d'elle;
- Accepter d'être vue comme différente (habitudes, culture, etc.);
- Surmonter ses craintes de l'inconnu et accepter une invitation.

- ⊙ [T] Comment l'école peut-elle rendre plus facile l'arrivée d'une élève comme Marité?

*Éléments de réponse possibles :*

- Discuter des risques qu'il faut prendre pour se dépasser, surmonter ses craintes et se réaliser;
- Amener les élèves à inviter les nouveaux venus à participer aux activités;
- Créer des occasions de dialogue.

### THÉMATIQUES ABORDÉES

- Les raisons pour lesquelles une famille immigrer au Canada
- Le dépaysement
- Les attitudes personnelles qui favorisent l'intégration
- La création de nouveaux liens, de nouveaux repères

### QUESTIONS SUPPLÉMENTAIRES

- [C] D'après toi, pourquoi a-t-il été important pour Marité de connaître les raisons pour lesquelles sa mère avait décidé d'immigrer au Canada?

*Éléments de réponse possibles :*

- Elle s'est sentie rassurée au sujet de l'amour que sa mère lui portait;
- Cela l'a aidée à s'adapter.

# MAMADOU, 15 ans

## Apprendre la vie au Canada (pages 7 et 8 du livret)

[C] culturelles : connaître sa culture • [I] interculturelles : connaître les autres cultures • [T] transculturelles : vivre ensemble

### Questions de discussion du livret

- [C] Pourquoi Mamadou a-t-il autant d'inquiétudes par rapport à la réaction possible de ses parents?

#### Éléments de réponse possibles :

- Mamadou craint que la façon dont on se comporte à sa nouvelle école ne corresponde pas aux valeurs de ses parents;
- Il reconnaît qu'il y a une différence entre ce qui est considéré comme une façon appropriée de communiquer dans sa culture et ce qui est approprié dans sa nouvelle culture à l'école;
- Il a peur d'être puni.

- [I] Mamadou donne plusieurs exemples de situations où les habitudes et les valeurs de sa culture d'origine sont différentes de la culture canadienne. Parle d'autres situations où tu as connu des différences de valeurs.

#### Éléments de réponse possibles :

- Dans une famille, lorsque le père est absent ou disparu, on s'attend à ce qu'un jeune garçon de 14 ans soit responsable de ses plus jeunes frères et sœurs; il assume un rôle d'autorité dans la famille;
- Certains parents jugent acceptable qu'un enseignant frappe un élève pour le discipliner;
- Honnêteté — si tu te fais prendre, les parents sont fâchés; si tu ne te fais pas prendre, les parents ne s'en font pas;
- Sortir après l'école en soirée avec des amis était défendu.

- [I] Comment l'école peut-elle aider un nouvel élève à mieux comprendre comment ça se passe dans son nouveau milieu?

#### Éléments de réponse possibles :

- Rencontrer les parents pour leur expliquer le fonctionnement social à l'école;
- Jumeler le nouvel élève avec un parrain ou une marraine qui pourra l'accompagner dans son adaptation;
- Organiser une semaine d'accueil;
- Dans la classe, s'assurer que les élèves accueillent le nouvel élève et ne le mettent pas de côté;
- Profiter des liens dans la communauté, des organisations communautaires (p. ex. : associations ou groupes de rencontre pour les nouveaux arrivants).

### THÉMATIQUES ABORDÉES

- La découverte de la culture, des habitudes et des valeurs de son nouveau milieu
- Le dépaysement
- Les ressemblances et les différences entre les cultures
- Les attitudes personnelles qui favorisent l'intégration
- La création de nouveaux liens, de nouveaux repères

### QUESTIONS SUPPLÉMENTAIRES

- [I] Mamadou dit qu'il est un « bon gars » et qu'il veut bien s'adapter. D'après toi, quelles sont de bonnes attitudes à prendre pour s'aider soi-même à apprendre et à s'intégrer dans son nouveau milieu?

#### Éléments de réponse possibles :

- Chercher à connaître les autres;
- Avoir le courage de poser des questions et le faire avec respect et humilité;
- Cultiver un esprit ouvert et prêt à apprendre des autres;
- Être patient et persévérant;
- Demander à son enseignant d'expliquer le fonctionnement social à l'école;
- Parler avec l'enseignant de ses craintes et des conflits entre les habitudes à l'école et celles de la maison;
- Faire du sport ou d'autres activités pour se détendre.



# RODRIGUE, 16 ans

## Se sentir aussi à l'aise que les autres (pages 9 et 10 du livret)

[C] culturelles : connaître sa culture • [I] interculturelles : connaître les autres cultures • [T] transculturelles : vivre ensemble

### Questions de discussion du livret

- ⊙ [I] Rodrigue dit qu'il a eu la chance de découvrir une autre francophonie que celle qu'il connaissait. Qu'est-ce qu'il a pu découvrir au juste? Qu'a-t-il vu?

#### Éléments de réponse possibles :

- Une francophonie qui vit dans une majorité anglophone;
- Des écoles françaises qui fournissent des services et un appui précieux;
- Le bilinguisme;
- Le fait de ne pas connaître l'existence de services en français dans un endroit majoritairement anglophone pose problème.

- ⊙ [I] Pour un élève nouvel arrivant, quelles occasions se présentent pour qu'il découvre la culture de son nouveau milieu? [T] Quelles occasions lui sont offertes pour qu'il contribue à son milieu?

#### Éléments de réponse possibles :

- Sports, événements sociaux, rencontres d'information, activités parascolaires; tout le soutien personnalisé offert à l'école et dans la communauté; l'agent d'accueil et l'appui qu'il fournit;
- Équipes sportives; projets de classe; manifestations artistiques et culturelles; projets en lien avec la communauté.

- ⊙ [C] Comment est-ce que ton contact avec de nouveaux arrivants a-t-il changé ta recette du bonheur?

#### Éléments de réponse possibles :

- J'ai compris comment c'était d'avoir besoin des autres. J'y ai ajouté la compassion et l'ouverture;
- Avant j'avais peur des autres. Désormais, je ne vois même plus la couleur de la peau;
- J'ai appris que le français, c'est une richesse qui me lie avec le monde entier.

### THÉMATIQUES ABORDÉES

- Nourrir le sentiment de compétence comme un élément important de la construction identitaire et linguistique
- Immigrer comme réfugié politique
- Créer de nouveaux liens, de nouveaux repères
- Découvrir la culture de son nouveau milieu

### QUESTIONS SUPPLÉMENTAIRES

- [I] Rodrigue voit des avantages à faire partie de la communauté francophone. Quels sont ces avantages?

#### Éléments de réponse possibles :

- L'accès à des services et à de l'appui;
- L'accès à une éducation en français;
- La possibilité de faire partie d'une communauté accueillante;
- La possibilité de se tailler une place pour se réaliser.

- [C] Quels sont les ingrédients de la recette du bonheur de Rodrigue? Est-ce que tu partages son avis? De quoi est faite ta recette du bonheur à toi? Dans ta recette, quelle est la place du français?

#### Éléments de réponse possibles :

- La recette du bonheur de Rodrigue : « Les ingrédients de ma recette du bonheur : une bonne éducation, la famille et la chance de découvrir une autre francophonie. »

# VINH, 15 ans

## Étranger dans son propre pays (pages 11 et 12 du livret)

[C] culturelles : connaître sa culture • [I] interculturelles : connaître les autres cultures • [T] transculturelles : vivre ensemble

### Questions de discussion du livret

- ⊙ [C] Vinh dit que nos origines ne sont qu'une partie de notre identité? Quelles sont les autres facettes de notre identité mises à part nos origines géographiques?

*Éléments de réponse possibles :*

- La ou les langues parlées à la maison, la culture (arts, sports, musique, etc.), les valeurs, les habitudes du quotidien, l'environnement physique.

- ⊙ [I] Si Vinh était dans ta classe, est-ce que tu le considérerais comme un immigrant? Pourquoi? Quelle attitude peut-on adopter pour qu'un élève comme Vinh ne se sente pas considéré comme un immigrant?

*Éléments de réponse possibles :*

- Participer à des activités qui font prendre conscience de ses préjugés et briser ces derniers;
- Faire appel à l'humour et à l'humilité;
- Discuter des ressemblances et des différences entre les cultures... ce serait utile pour ma classe maintenant, car plusieurs cultures y sont représentées.

- ⊙ [I] Vinh trouve que les personnes à son école francophone ont l'esprit plus ouvert. Considères-tu que les jeunes de ton école ont un esprit ouvert face à la diversité? Qu'est-ce que tu constates?

*Éléments de réponse possibles :*

- Nous sommes une minorité, alors nous pouvons mieux comprendre une personne qui se sent différente;
- Avec les médias et les technologies, on a une plus grande ouverture sur le monde que nos parents.

- ⊙ [T] Y a-t-il une différence entre une école ouverte à la diversité et une école qui s'assure que les nouveaux élèves se sentent intégrés à la vie scolaire? Laquelle?

*Éléments de réponse possibles :*

- Des occasions d'échange sur la diversité pour s'informer et faire tomber les préjugés;
- Un personnel qui reflète la diversité culturelle;
- Un affichage représentant différentes cultures;
- Un choix judicieux des films et des produits.

### THÉMATIQUES ABORDÉES

- Les facettes de l'identité
- Le regard des autres et les préjugés
- Le respect et l'ouverture d'esprit à l'égard de la diversité

### QUESTIONS SUPPLÉMENTAIRES

- [I] À cause de ses traits physiques, Vinh est perçu comme venant d'ailleurs. Certaines caractéristiques physiques influencent la façon dont on perçoit une personne. Trouve des caractéristiques physiques, vestimentaires ou autres qui influencent la façon dont on perçoit une personne et explique ta réponse. Est-ce que la perception est la même dans toutes les cultures?

*Éléments de réponse possibles :*

- Les cheveux, les hijabs, les turbans, c'est particulier à une culture;
- La couleur de la peau;
- Les pratiques religieuses;
- On reconnaît un touriste dans un pays dont la culture est différente à cause de la façon dont il s'habille;
- La perception est différente selon le pays, les régions dans le pays et aussi le climat;
- Une personne aux yeux bleus peut être remarquée davantage dans certaines cultures.

- [C] Si les origines ne sont qu'une partie de l'identité, quelles sont les autres parties qui composent l'identité d'une personne, d'après toi? Pense aux groupes envers lesquels tu éprouves un sentiment d'appartenance, à ta personnalité, à ta famille, à ta géographie, à tes affinités. Quelle place occupe la culture francophone dans ton identité?

*Éléments de réponse possibles :*

- Mes passions, mes intérêts;
- Les groupes auxquels je m'associe, comme mes équipes sportives et mes groupes sociaux;
- Mes valeurs, celles que je partage avec ma famille, ma communauté;
- J'ai une identité personnelle, une identité familiale, une identité culturelle, une identité sociale... un peu comme des cercles concentriques;
- Le français, c'est une valeur comme la justice ou l'honnêteté;
- La culture française est la façon dont j'exprime mon identité : la langue et la culture sont une façon de penser et de percevoir le monde.

# JACQUELINE, 16 ans

## Un pied sur deux continents (pages 13 et 14 du livret)

[C] culturelles : connaître sa culture • [I] interculturelles : connaître les autres cultures • [T] transculturelles : vivre ensemble

### Questions de discussion du livret

- ⊙ [C] Jacqueline ressent qu'elle a deux identités. Est-ce qu'il t'arrive de ressentir ce genre d'ambivalence. Selon toi, qu'est-ce qui peut causer ce sentiment de double identité?

*Éléments de réponse possibles :*

- Le fait d'avoir vécu du positif et du négatif dans les deux milieux;
- Elle a développé un sentiment d'appartenance aux deux milieux, aux deux groupes;
- Même si Jacqueline n'a pas elle-même choisi de venir au Canada, elle a appris à connaître et à apprécier le Canada sans renier sa propre culture et à développer un sentiment d'appartenance aux deux cultures.

- ⊙ [I] Jacqueline voit sa situation Canada/Afrique comme des contraires qu'elle ne peut rassembler. Quelles sont les nouvelles possibilités que Jacqueline pourrait découvrir en jumelant les expériences de ses deux pays?

*Éléments de réponse possibles :*

- Contribuer à sa nouvelle communauté en partageant musique, recettes, jeux, humour...;
- Garder ce qu'on aime de l'ancienne culture et ajouter ce qu'on aime de la nouvelle culture (être ouvert à la nouveauté, aux cultures).

- ⊙ [T] Est-ce que l'école fait une place aux multiples identités des élèves? [T] Quel effet la présence des autres cultures a-t-elle (ou pourrait-elle avoir) sur la vie de l'école pour le grand bien de tous?

*Éléments de réponse possibles :*

- Les autres élèves et les adultes sont appelés à changer leur vision du monde;
- On doit développer une culture d'accueil et d'ouverture tout en maintenant la langue française;
- Le visage de l'école change; quand on s'adapte, on comprend qu'on a la possibilité de transformer sa collectivité.

### THÉMATIQUES ABORDÉES

- Les appartenances multiples
- Le sentiment d'ambivalence
- La valeur de la famille
- L'identité culturelle et ses diverses facettes

### QUESTIONS SUPPLÉMENTAIRES

- [T] Un grand nombre de jeunes au Canada expriment une identité à plusieurs facettes. Es-tu de ce nombre? (Par exemple, certains diront « Je suis bilingue » ou « Je suis francophone et j'ai un parent anglophone et un parent francophone ».) De quelles façons cette diversité est-elle un « plus » pour la communauté, pour le pays?

*Éléments de réponse possibles :*

- C'est une caractéristique très canadienne de se voir comme appartenant à plus d'une culture;
- On est plus ouvert ainsi à toutes les cultures; on saura trouver comment travailler ensemble;
- Si on remonte à quelques générations, on est nombreux à avoir des origines multiples et on peut s'afficher librement.

# SIMON, 14 ans

## Être accepté comme je suis (pages 15 et 16 du livret)

[C] culturelles : connaître sa culture • [I] interculturelles : connaître les autres cultures • [T] transculturelles : vivre ensemble

### Questions de discussion du livret

- ⊙ [C] Simon découvre une situation qui l'étonne à l'école francophone. Décris ce qui le surprend.

#### Éléments de réponse possibles :

- Chez les jeunes, ce qui n'est pas lié à l'école se passe surtout en anglais;
- Tous les repères sociaux sont en anglais;
- Bien qu'ils soient à l'école de langue française, les élèves parlent anglais entre eux.

- ⊙ [C] Ses parents souhaitent qu'il partage les valeurs de la famille. Quelles valeurs faisant partie de ton identité ressemblent à celles de ta famille et lesquelles en diffèrent?

#### Éléments de réponse possibles :

##### Valeurs semblables :

- langue et culture françaises
- famille et amis

##### Valeurs différentes :

- autonomie et liberté
- respect de l'autorité

- ⊙ [C] Comment l'école contribue-t-elle à la construction des valeurs qui sont importantes pour toi?

#### Éléments de réponse possibles :

- Rencontres et conférences avec des personnalités marquantes;
- Échanges d'élèves;
- Activités humanitaires;
- Promotion d'une francophonie actuelle et vivante;
- Occasions de dialoguer, de réfléchir et d'agir;
- Possibilité de s'exprimer et de prendre des initiatives.

### THÉMATIQUES ABORDÉES

- L'attrait de la culture populaire anglaise
- Comment je ressemble à ma famille
- Le rôle de la famille dans la construction identitaire des enfants

### QUESTIONS SUPPLÉMENTAIRES

- [C] Comment Simon en est-il venu à se dire qu'il serait mieux accepté s'il parlait anglais? Partages-tu son point de vue? Dans ce témoignage, pourquoi penses-tu que la langue commune est l'anglais?

#### Éléments de réponse possibles :

- Les jeunes veulent être cools, alors ils parlent anglais parce que c'est perçu comme plus cool;
- En dehors de l'école, c'est plus facile de socialiser en anglais car nos amis ne sont pas nécessairement francophones;
- Je me sens plus à l'aise en anglais. Je n'ai pas l'impression de « mal parler » en anglais si je fais une faute.

- [C] Simon dit que c'est grâce à sa famille qu'il est resté fidèle à lui-même et qu'il a respecté ses valeurs. Quelles sont les personnes qui peuvent t'aider à développer ta confiance en toi-même et en ta langue et ta culture?

#### Éléments de réponse possibles :

- Mes parents me disent que pour être libre, il faut savoir faire des choix et rester fidèle à ce qui est important pour soi;
- Mes parents me posent les bonnes questions sans me juger;
- Mes parents racontent leurs défis et comment ils ont décidé ce qui était important pour eux.

# IMANE, 16 ans

## Méchanceté ou ignorance? (pages 17 et 18 du livret)

[C] culturelles : connaître sa culture • [I] interculturelles : connaître les autres cultures • [T] transculturelles : vivre ensemble

### Questions de discussion du livret

- ⊙ [I] Le récit d'Imane fait voir que certaines différences culturelles sont souvent mal comprises. Quels sont des traits culturels ou religieux que tu aimerais mieux comprendre?

#### Éléments de réponse possibles :

- Les règles alimentaires de certaines religions;
- L'importance du jeûne;
- Les animaux sacrés;
- Le port du voile chez les musulmanes;
- La signification des fêtes religieuses.

- ⊙ [T] Quand on est témoin ou victime d'attitudes intolérantes, comment peut-on différencier la méchanceté de l'ignorance?

#### Éléments de réponse possibles :

- La méchanceté provient de l'ignorance;
- Ceux qui demeurent méchants après avoir été renseignés ont un problème de confiance en soi (intimidation).

- ⊙ [T] Si tu étais témoin de la situation qu'a vécue Imane, que dirais-tu? Quel impact peut-on avoir en fermant les yeux et en ne disant rien?

#### Éléments de réponse possibles :

- Quand ça arrive, je fige. Je dois surmonter ma crainte du conflit;
- Je demanderais aux autres pourquoi ils lancent de tels mots, afin qu'ils disent ce qu'ils pensent, ce qu'ils ressentent;
- Je ne dis rien, je ne veux pas attirer l'attention sur moi. Je laisse gagner l'intolérance;
- Je n'aime pas les conflits, ça me fait peur; mais ce n'est pas juste, alors je leur dirais de la laisser tranquille.

- ⊙ [T] Dans ton école, quels gestes peut-on poser pour mieux comprendre les différences culturelles?

#### Éléments de réponse possibles :

- Poser des questions pour s'informer, sans porter de jugements;
- Prendre conscience de ses préjugés;
- Parler avec des personnes qui ont vécu des injustices pour se mettre dans leur peau et mieux les comprendre.

### THÉMATIQUES ABORDÉES

- L'intolérance et l'ouverture d'esprit
- Poser des gestes d'ouverture pour mieux se comprendre et mieux s'intégrer
- Être victime de gestes d'intolérance
- Être témoin de gestes d'intolérance
- L'intimidation

### QUESTIONS SUPPLÉMENTAIRES

- [I] Imane a pris le risque de parler de sa culture devant sa classe. C'était un geste d'ouverture pour aller vers l'autre. Quels autres gestes d'ouverture auraient pu poser Imane ou ses camarades de classe? Quel impact peut-on avoir quand on pose un geste d'ouverture?

#### Éléments de réponse possibles :

- Je pense que c'est aux enseignants de faire quelque chose. Nous, on est jeunes et on ne sait pas quoi faire quand c'est la première fois qu'on voit ça;
- Quand il faut changer, on a peur, ça nous bouleverse. Il faut en parler.

# BORIS, 38 ans

## Le droit de s'épanouir (pages 19 et 20 du livret)

[C] culturelles : connaître sa culture • [I] interculturelles : connaître les autres cultures • [T] transculturelles : vivre ensemble

### Questions de discussion du livret

- ⊙ [C] Boris parle du français comme d'une valeur bien canadienne. Qu'est-ce qui l'incite à penser ainsi?

#### Éléments de réponse possibles :

- C'est dans la Constitution et le français est reconnu comme l'une des deux langues officielles;
- Dans son pays d'origine, ces droits n'existaient pas;
- Il est courageux et il croit aux droits et libertés du peuple;
- Le gouvernement ici est basé sur la démocratie, non pas sur un système de classe; on est tous égaux.

- ⊙ [C] Dans quelle mesure les jeunes sont-ils conscients des droits dont on profite quand on est Canadien?

#### Éléments de réponse possibles :

- Ils n'en sont pas conscients tant qu'ils ne doivent pas faire face à une forme de discrimination;
- Ils les tiennent pour acquis jusqu'à ce qu'ils rencontrent d'autres réalités (en voyage, dans leurs études, etc.);
- S'ils viennent de familles exogames, ils seront plus conscients de la possibilité d'exercer ce droit.

- ⊙ [I] Quelles occasions Boris pourrait-il créer dans sa classe pour faire comprendre à ses élèves les droits dont ils profitent comme Canadiens?

#### Éléments de réponse possibles :

- Organiser des forums pour s'informer, discuter, prendre position;
- Inviter des personnes ressources pour aider les élèves à prendre conscience de l'histoire locale et des luttes menées pour le respect des droits;
- Faire des simulations de la perte des droits d'expression, par exemple.

### THÉMATIQUES ABORDÉES

- La reconnaissance du droit de vivre en français au Canada
- Le privilège des droits
- La *Charte canadienne des droits et libertés*
- L'immigration et les réfugiés politiques

### QUESTIONS SUPPLÉMENTAIRES

- [C] Dans la pratique, comment le français (comme culture, comme langue) est-il une valeur qui est manifeste dans notre région, dans le pays?

#### Éléments de réponse possibles :

- Des milliers d'élèves ont fréquenté ou fréquentent l'école d'immersion dans tout le pays;
- On offre des cours de français pour adultes;
- Dans la toponymie un peu partout au Canada, on retrouve des noms d'origine française;
- Le bilinguisme officiel du pays;
- L'affichage bilingue.

- [C] Est-ce qu'on peut perdre un droit qu'on n'exerce pas?

#### Éléments de réponse possibles :

- Dans une démocratie, il revient à la population d'être vigilante pour que ses droits soient respectés;
- Le fait de ne pas exercer ses droits confirme qu'ils ne sont pas importants.



# MICHEL, 15 ans

## Le malaise envers l'autre (pages 21 et 22 du livret)

[C] culturelles : connaître sa culture • [I] interculturelles : connaître les autres cultures • [T] transculturelles : vivre ensemble

### Questions de discussion du livret

- [I] T'est-il déjà arrivé de te sentir mal à l'aise devant des gens qui ont une identité différente de la tienne? Décris une situation où tu as eu tendance à remarquer les différences chez quelqu'un plutôt qu'à chercher les ressemblances entre vous deux.

#### Éléments de réponse possibles :

- Dans mon équipe, un jeune est arrivé et il avait un accent si prononcé que je ne comprenais rien et c'était gênant de le faire répéter;
- Lors d'un spectacle, la senteur qui se dégagait des vêtements d'une dame était étrange et dérangement pour moi;
- Lors d'un repas-partage, j'ai eu un certain malaise lorsqu'une famille immigrante m'a offert un mets inconnu.

- [I] Les jeunes immigrants de l'école trouvaient que Michel ne parlait pas bien français. Sur quoi basaient-ils leur jugement? As-tu les mêmes critères?

#### Éléments de réponse possibles :

- L'accent différent du leur;
- Les expressions idiomatiques;
- La prononciation différente et donc étrange;
- Le langage familier de la région;
- Les anglicismes.

- [I] [T] Quelles sont les occasions qui te permettent de découvrir la réalité des familles immigrantes autour de toi?

#### Éléments de réponse possibles :

- Écouter les enfants parler de leur vécu;
- Participer à des activités culturelles;
- Rencontrer les parents et leur donner l'occasion de se rencontrer entre eux.

### THÉMATIQUES ABORDÉES

- Le malaise face au phénomène de l'immigration et des immigrants
- L'insécurité linguistique
- Les variations linguistiques (accents, vocabulaire, expressions)
- L'intolérance et l'ouverture d'esprit
- Poser des gestes d'ouverture pour mieux se comprendre et mieux s'intégrer

### QUESTIONS SUPPLÉMENTAIRES

- [T] Quelles réflexions ont amené Michel à changer d'avis sur les nouveaux arrivants de son école? Que faut-il faire pour passer d'une attitude de conflit à une attitude de rencontre?

#### Éléments de réponse possibles :

- Il a compris les buts de l'immigration au pays;
- Il a compris les raisons qui ont poussé les immigrants à venir au Canada;
- Comme Michel, on doit avoir l'occasion d'interagir avec les gens et de comprendre leur histoire, leur point de vue;
- Il faut que tous se fassent entendre, il faut un dialogue et il faut se sentir partie prenante d'une communauté qui évolue.

- [C] Plus on voyage, plus on rencontre de variations linguistiques (accents, vocabulaire, expressions). Peux-tu donner des exemples de ces variations du français? Comment cela est-il une richesse à l'école? dans la communauté?

#### Éléments de réponse possibles :

- Au début on est surpris, mais une fois qu'on comprend, on aime ça;
- Quand quelqu'un emploie une expression qu'on ne connaît pas, c'est imagé, c'est plus beau et souvent ça ajoute de l'humour à nos communications;
- En autant qu'on se comprend, c'est fantastique, les variations.

- [T] Michel mesure l'impact de la nouvelle diversité culturelle dans son milieu. En quoi les changements qui découlent de la diversité dans ton milieu te touchent-ils? Comment chacun peut-il avoir un impact sur son milieu? Quels peuvent être, pour toi et ton milieu, les bénéfices de la rencontre de membres de deux cultures différentes?

#### Éléments de réponse possibles :

- On doit aller au-delà de ce qu'on connaît et trouver comment mieux vivre ensemble;
- Mon impact commence par mon attitude, mon intolérance ou mon ouverture;
- Les bénéfices : mieux se comprendre, mieux s'intégrer; une nouvelle compréhension des richesses de mon milieu et de la francophonie.

# ÉMILINE, 14 ans

## Tout le monde a des préjugés (pages 23 et 24 du livret)

[C] culturelles : connaître sa culture • [I] interculturelles : connaître les autres cultures • [T] transculturelles : vivre ensemble

### Questions de discussion du livret

⊙ [I] Qu'est-ce qui donne à Émiline cette image du Canada?

*Éléments de réponse possibles :*

- Stéréotypes, préjugés;
- Idées préconçues qu'elle s'est faites du Canada. Les préjugés sont des idées qu'on se fait pour expliquer ce qu'on ignore.

⊙ [I] Quels sont des exemples de ton vécu où tu as porté un jugement qui s'est révélé faux par la suite?

*Éléments de réponse possibles :*

- Avoir pensé qu'un enfant n'était pas en forme parce qu'il était gros;
- Confondre l'accent d'une personne et sa capacité de bien parler une langue.

⊙ [I] Pourquoi est-il important de garder l'esprit ouvert?

*Éléments de réponse possibles :*

- Afin d'éviter de porter des jugements et de se faire juger;
- Pour mieux accepter que nous sommes tous différents;
- Pour mieux voir la diversité comme une richesse.

⊙ [C] Pour désamorcer une situation conflictuelle causée par un jugement basé sur des idées préconçues, comment réagiras-tu de façon à ce que les différentes parties se comprennent mieux?

*Éléments de réponse possibles :*

- Je dirais que pour s'en sortir, il faut changer d'attitude. J'inviterais les uns et les autres à se poser des questions pour mieux se connaître;
- Je voudrais qu'on crée une situation accueillante comme un repas ou un match sportif; après on serait plus prêts de se parler.

### THÉMATIQUES ABORDÉES

- Les préjugés et les idées fausses
- L'importance de garder un esprit ouvert
- La création de nouveaux liens, de nouveaux repères
- Les préjugés, les idées qu'on se fait pour expliquer ce qu'on ignore
- Le danger de tirer des conclusions trop hâtives

### QUESTIONS SUPPLÉMENTAIRES

- [I] Les préjugés peuvent devenir dangereux s'ils mènent à la discrimination. La discrimination, c'est une manière d'agir particulière et souvent injuste envers une personne. As-tu des exemples de discrimination?

*Éléments de réponse possibles :*

- Une personne fait une demande d'emploi et on la convoque tout de suite pour une entrevue. Lorsqu'elle se présente et qu'on constate qu'elle est malvoyante, on lui dit que le poste a déjà été pourvu. On la renvoie sans lui faire passer d'entrevue;
- Il arrive qu'on refuse un emploi à une jeune femme parce qu'on craint qu'elle n'ait à prendre un congé de maternité pendant des mois.

# ANAHITA, 30 ans

## Des racines à transporter (pages 25 et 26 du livret)

[C] culturelles : connaître sa culture • [I] interculturelles : connaître les autres cultures • [T] transculturelles : vivre ensemble

### Questions de discussion du livret

- ⊙ [I] En imaginant ses enfants à venir, Anahita se demande quelle culture elle va leur transmettre. Que répondrais-tu si on te posait cette question?

#### Éléments de réponse possibles :

- La culture que m'ont transmise mes parents avec des valeurs modernes d'ouverture sur le monde;
- Ce sera la culture que j'aurai choisie avec mon conjoint... ça dépend de tant de facteurs!

- ⊙ [C] Et toi, dans ta famille, comment se transmet la culture?

#### Éléments de réponse possibles :

- J'apprends deux cultures, à travers la langue, les traditions et la religion de chacun de mes parents;
- En français, parce que l'environnement se charge d'inculquer la culture anglophone.

- ⊙ [I] Quelles sont les occasions autour de toi qui te permettent de développer une plus grande sensibilité à l'égard des personnes d'une autre culture?

#### Éléments de réponse possibles :

- Un climat où les gens accueillent les différences avec enthousiasme;
- Des occasions de rencontres et d'échanges;
- Des modèles qui sont ouverts et se respectent devant la diversité;
- Un milieu de travail multiethnique.

- ⊙ [T] Dans quelles situations à l'école ou ailleurs pouvons-nous développer notre appréciation de « ce qui nous unit dans notre diversité »?

#### Éléments de réponse possibles :

- Quand on partage la même fierté pour notre école et notre langue dans les sports, les arts, etc.;
- Quand on travaille ensemble et qu'on s'entraide dans une situation de crise communautaire.

### THÉMATIQUES ABORDÉES

- La place du français dans mon avenir
- Le choix de la culture que je veux transmettre à mes enfants
- La création de nouveaux liens, de nouveaux repères

### QUESTIONS SUPPLÉMENTAIRES

- ⊙ [I] Dans quelle mesure penses-tu qu'il est important d'être sensible?

#### Éléments de réponse possibles :

- Je rencontre souvent des personnes d'autres cultures. Ce n'était pas le cas de mes parents;
- L'ouverture aux autres est très importante tout comme le respect de sa propre culture;
- On vit dans un monde où la pluralité prime; il faut donc développer les réflexions et les réflexes pour bien vivre cette réalité.

# CARLA, 18 ans

## Mes choix pour l'avenir (pages 27 et 28 du livret)

[C] culturelles : connaître sa culture • [I] interculturelles : connaître les autres cultures • [T] transculturelles : vivre ensemble

### Questions de discussion du livret

- ⊙ [C] Les parents de Carla ont-ils raison de s'inquiéter qu'elle perde le français dans son milieu?

#### Éléments de réponse possibles :

- Si on parle d'un milieu où le français est minoritaire, ses parents ont raison de s'inquiéter;
- Puisqu'elle a une bonne base, ses parents devraient lui faire confiance;
- Elle sait que le français aura encore une place dans sa vie. Elle ne partage pas l'inquiétude/la vision de ses parents.

- ⊙ [I] Quand tu songes à ta carrière plus tard, quelle importance accordes-tu à la question de la langue?

#### Éléments de réponse possibles :

- Pour moi, c'est important de travailler en français;
- En fréquentant des établissements postsecondaires qui offrent des programmes en français, j'aurai plus de possibilités de travailler et de vivre en français;
- Le bilinguisme ouvre plus de portes, donc le français aura toujours sa place.

- ⊙ [T] Carla a choisi d'étudier dans un domaine où le français est très présent. Quelles occasions te sont offertes pour explorer les possibilités de carrière que te procure le français?

#### Éléments de réponse possibles :

- Informations sur l'accès aux emplois dans la fonction publique fédérale, dans le domaine de l'éducation, ou du tourisme, etc.;
- Foire d'emplois;
- Rencontres et conférences d'anciens élèves ayant une carrière en français;
- Visites de commerces bilingues.

### THÉMATIQUES ABORDÉES

- La place du français dans les études postsecondaires
- L'excellence scolaire
- Choisir de vivre en français
- Les possibilités de travailler en français

### QUESTIONS SUPPLÉMENTAIRES

- [C] Connais-tu des jeunes qui ont été désavantagés d'avoir fait des études en français? Si oui, comment?

#### Éléments de réponse possibles :

- Non. Il n'y a pas de désavantages;
- Oui, le programme en français dans mon domaine n'existe pas dans mon milieu, alors il faut que j'aille étudier dans une autre province;
- Non : que des avantages à long terme.

- [C] Voici la question de Carla : « Étudier et travailler en anglais, ça ne m'empêche pas de choisir de vivre en français d'autres aspects de ma vie, n'est-ce pas? » Offre une réponse à Carla. À quels aspects de la vie fait-elle référence, d'après toi? Quels aspects de la vie choisiras-tu de vivre en français, toi?

#### Éléments de réponse possibles :

- Carla pourra choisir de vivre en français : sa vie sociale, la culture, les enfants;
- Si le travail l'amène à vivre dans un milieu anglophone, ce sera bien plus difficile de vivre en français; je connais des personnes qui ont été à l'école française et qui, dix ans plus tard, sont gênées de parler français avec leur famille;
- C'est comme un balancier : il faut compenser ses activités en anglais par d'autres activités, des sorties, des amitiés qui se passeront en français.

# JULES, 18 ans

## Être fier de ses identités (pages 29 et 30 du livret)

[C] culturelles : connaître sa culture • [I] interculturelles : connaître les autres cultures • [T] transculturelles : vivre ensemble

### Questions de discussion du livret

- ⊙ [C] Comment Jules interprète-t-il les messages contradictoires de sa mère et de son père par rapport à son identité culturelle?

#### Éléments de réponse possibles :

- L'accent métis reflète le mélange des langues autochtones et du français.
- L'identité métisse, c'est mal vu par les autres. S'afficher, c'est dangereux;
- Mieux vaut adopter la langue de la majorité.

- ⊙ [I] « Les humains ont besoin de taper sur quelqu'un d'autre pour se sentir meilleurs ». Qu'est-ce que ça exprime, d'après toi? Connais-tu d'autres histoires de mépris pour d'autres cultures?

#### Éléments de réponse possibles :

- On retrouve dans l'histoire récente comme à toutes les époques et partout dans le monde des exemples de peuples qui ont massacré certains groupes ou certains peuples voisins pour affirmer leur supériorité;
- Dans la cour d'école, des enfants intimident d'autres enfants.

- ⊙ [T] Dans ton milieu, nomme des exemples d'intégration de deux cultures (cuisine, musique, communauté, langue, famille, etc.)

#### Éléments de réponse possibles :

- Valoriser et souligner la diversité culturelle en classe, dans les projets scolaires et dans les rencontres avec la communauté;
- Chanter bonne fête en français et dans d'autres langues;
- Encourager la convergence des cultures dans les créations artistiques, vestimentaires et autres;
- À la radio scolaire, faire une place à la musique de provenances diverses tout en respectant l'intégrité francophone du contexte scolaire.

### THÉMATIQUES ABORDÉES

- L'identité culturelle et ses diverses facettes
- L'intolérance et l'ouverture d'esprit
- Les variations linguistiques
- Le regard des autres et les préjugés
- Le respect

### QUESTIONS SUPPLÉMENTAIRES

- [I] Connais-tu dans ton milieu des personnes qui souffrent du mépris des autres? Comment réagis-tu dans ce genre de situation? Comment peux-tu être un agent d'ouverture et de réconciliation?

#### Éléments de réponse possibles :

- Je peux prendre conscience de mes propres idées préconçues et les remettre en question, ouvrir le dialogue, occasionner un partage;
- Je peux désamorcer la situation conflictuelle en dénonçant les idées préconçues;
- Je fais la promotion de l'inclusion dans l'expression de mon identité collective.

# STEVE, 15 ans

## La richesse des accents (pages 31 et 32 du livret)

[C] culturelles : connaître sa culture • [I] interculturelles : connaître les autres cultures • [T] transculturelles : vivre ensemble

### Questions de discussion du livret

- ⊙ [C] Explique la réaction de Steve face à son nouveau milieu linguistique. Quelles sont les stratégies gagnantes quand on arrive dans un nouveau milieu?

#### Éléments de réponse possibles :

- Steve est mal à l'aise dans son nouveau milieu et a du mal à comprendre les jeunes et leur façon d'être;
- Quand j'arrive chez toi, je demande quelles sont les habitudes de la maison et je les respecte;
- Quand on arrive dans un nouveau milieu, on doit être ouvert aux autres et s'attendre aux différences;
- Si on impose ses perceptions et ses valeurs, on risque de créer un froid et de se sentir isolé.

- ⊙ [I] Steve se rend compte qu'il existe des variantes de langue d'un milieu francophone à l'autre. Pourquoi est-il important de prendre conscience des multiples accents francophones?

#### Éléments de réponse possibles :

- J'apprends que je fais partie d'une francophonie canadienne riche, diversifiée et connectée au monde de par ses multiples cultures et ses multiples accents;
- Je me rends compte que ma réalité — ma culture, ma langue, mon vécu — n'est pas celle des autres;
- Je prends conscience des influences qui s'exercent sur la langue.

- ⊙ [T] Que se passe-t-il quand une personne qui vient d'ailleurs arrive dans ton groupe? Dans notre école? Comment pouvons-nous l'aider à connaître notre milieu francophone et à s'intégrer?

#### Éléments de réponse possibles :

- Chaque fois que quelqu'un arrive, il faut lui faire de la place, ça me demande de l'effort. Mais, si je me mets à sa place, je comprends qu'il vaut mieux être ouvert et empathique;
- Pour aider les nouveaux à connaître le milieu, on peut : poser les questions qu'on a les uns pour les autres et y répondre; préparer une présentation de la culture locale; raconter l'histoire de la communauté; leur dire qu'on souhaite qu'ils trouvent leur place parmi nous.

### THÉMATIQUES ABORDÉES

- L'intolérance et l'ouverture d'esprit
- Les variations linguistiques
- La découverte de la culture, des habitudes et des valeurs de son nouveau milieu
- Les attitudes personnelles qui favorisent l'intégration

### QUESTIONS SUPPLÉMENTAIRES

- [T] Comment faire pour que les cultures francophones s'enrichissent les unes les autres dans ta région? Au pays?

#### Éléments de réponse possibles :

- Il faut un leadership, il faut se parler pour s'entendre sur la volonté de se comprendre et s'apprécier dans ce qui nous ressemble;
- Il faut partager en socialisant, en mangeant ensemble, jouer ensemble, par exemple;
- Ça se fait une personne à la fois : reconnaître les gestes, les paroles, l'apport de chacun à la communauté; partager son histoire; célébrer nos succès.



# BIBLIOGRAPHIE

ASSOCIATION CANADIENNE D'ÉDUCATION DE LANGUE FRANÇAISE. *Cadre d'orientation en construction identitaire*, Québec, ACELF, 2006.

ASSOCIATION CANADIENNE D'ÉDUCATION DE LANGUE FRANÇAISE. *Comprendre la construction identitaire. Les compétences culturelles, interculturelles et transculturelles*, Québec, ACELF, [En ligne], 2016. [<https://publications.ctf-fce.ca/fr/produit/comprendre-la-construction-identitaire-10-les-competences-culturelles-interculturelles-et-transculturelles/>].

CENTRE D'ACCUEIL ET D'ÉTABLISSEMENT D'EDMONTON. *Rêves et réalités d'immigrants, recueil de témoignages d'immigrants francophones établis à Edmonton*, Edmonton, CAE, 2010.

DALLEY, Phyllis. « Choix scolaires des parents rwandais et congolais à Edmonton (Canada) », *Cahiers franco-canadiens de l'Ouest : Apprendre en français en milieu francophone minoritaire*, Saint-Boniface, Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest et Presses universitaires de Saint-Boniface, 2010, vol. 21, n<sup>os</sup> 1 et 2, 2009, p. 305.

ÉMOND, Geneviève, *Vivre ensemble dans les écoles de langue française. L'accueil des jeunes immigrantes et immigrants à l'école de la francophonie canadienne*, Ottawa, Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants, [En ligne], 2008. [[https://www.ctf-fce.ca/Publication-Library/Articl\\_Immigrants\\_Genevi%C3%A8ve\\_%C3%89mond.pdf](https://www.ctf-fce.ca/Publication-Library/Articl_Immigrants_Genevi%C3%A8ve_%C3%89mond.pdf)].

GALLANT, Nicole, et Wilfrid B. DENIS. « Relever le défi de la diversité : une comparaison des idéologies en éducation en contexte minoritaire et majoritaire au Nouveau-Brunswick et en Saskatchewan », *Éducation et francophonie*, Québec, ACELF, [En ligne], vol. 36, n<sup>o</sup> 1, printemps 2008, p. 142-160. [<https://www.erudit.org/fr/revues/ef/2008-v36-n1-ef2292/018094ar.pdf>].

KUNZ, Jean Lock, et Louise HANVEY. *Les jeunes immigrants au Canada*, Ottawa, Conseil canadien de développement social, [En ligne], 2000. [[www.ccsd.ca/francais/pubs/2000/jic/index.htm](http://www.ccsd.ca/francais/pubs/2000/jic/index.htm)].

LUSHINGTON, Kate. « La diversité, c'est nous. L'inclusion en Ontario : des leçons à tirer », *Pour parler profession*, revue de l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, Toronto, OEEO, septembre 2009.

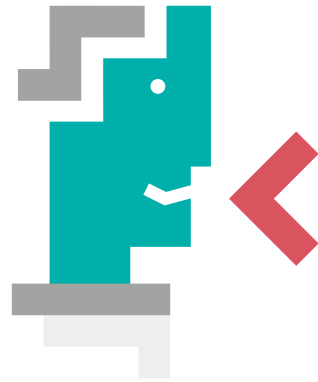
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DE L'ONTARIO. *Une approche culturelle de l'enseignement pour l'appropriation de la culture dans les écoles de langue française de l'Ontario, Cadre d'orientation et d'intervention*, Toronto, [En ligne], 2009. [[www.edu.gov.on.ca/fre/amenagement/PourLaFrancophonie2009.pdf](http://www.edu.gov.on.ca/fre/amenagement/PourLaFrancophonie2009.pdf)].

PIQUEMAL, Nathalie, Barthélemy BOLIVAR et Boniface BAH. « Nouveaux arrivants et enseignement en milieu franco-manitobain : défis et dynamiques », *Cahiers franco-canadiens de l'Ouest : Apprendre en français en milieu francophone minoritaire*, Saint-Boniface, Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest et Presses universitaires de Saint-Boniface, 2010, vol. 21, n<sup>os</sup> 1 et 2, 2009, p. 329.

ROBINEAU, Anne, et autres. *État des lieux sur l'intégration des élèves issus de l'immigration dans les écoles de langue française en situation minoritaire, Recension des écrits*, Moncton, Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques [pour la Fédération nationale des conseils scolaires francophones], [En ligne], 2010. [[http://fnscf.ca/wp-content/uploads/2014/05/Etat\\_lieux\\_integration\\_eleves\\_immigrants\\_Recension\\_ecrits\\_ICRML\\_FNCSF1.pdf](http://fnscf.ca/wp-content/uploads/2014/05/Etat_lieux_integration_eleves_immigrants_Recension_ecrits_ICRML_FNCSF1.pdf)].



Construction  
identitaire



Laissez-moi vous guider parmi notre gamme  
de ressources et vous dire celles qui  
répondent à vos besoins!

Retrouvez-moi au [acelf.ca/ci](http://acelf.ca/ci)

**acelf** ASSOCIATION CANADIENNE  
D'ÉDUCATION DE LANGUE FRANÇAISE

• Téléphone : 418 681-4661  
• Télécopieur : 418 681-3389  
• Courriel : [info@acelf.ca](mailto:info@acelf.ca)  
•  
•